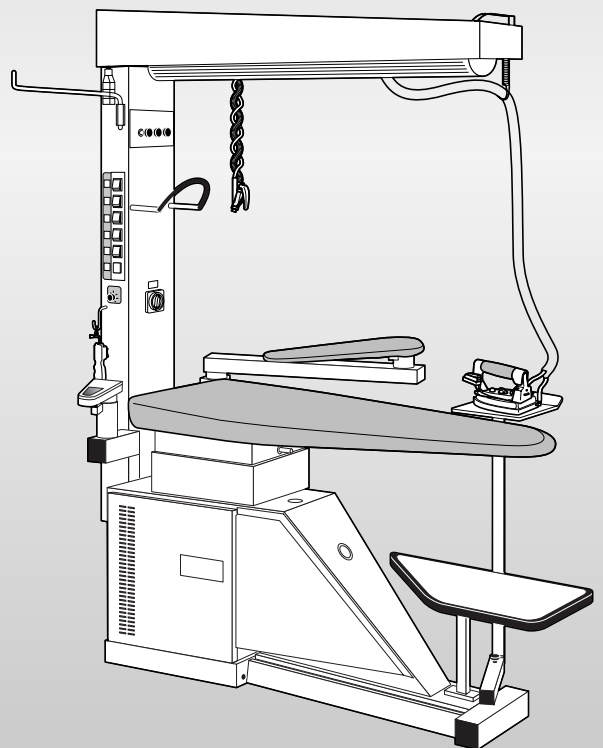




Stazione di stiratura
Ironing station
Station de repassage
Instalación de planchado



MOD.

AF1 - AF1V
AF1PLUS - AF1PLUS/V

- I** USO E MANUTENZIONE
- GB** USE AND MAINTENANCE
- F** UTILISATION ET ENTRETIEN
- E** USO Y MANTENIMIENTO



A

*LISTA COMPONENTI MACCHINA
MACHINE COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS DE LA MACHINE
LISTA COMPONENTES MÁQUINA*

B

*LISTA COMPONENTI FERRO DA STIRO
IRON COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS FER A REPASSER
LISTA COMPONENTES PLANCHA*

C

*LISTA COMPONENTI POMPA TRIFASE
THREEPHASE PUMP COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS DE LA POMPE TRIPHASEE
LISTA COMPONENTES BOMBA TRIFÁSICA*

D

*LISTA COMPONENTI ELETTRICI
ELECTRIC COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES
LISTA COMPONENTES ELÉCTRICOS*

E

*SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
ESQUEMA INSTALACIÓN ELÉCTRICA*

F

*LISTA COMPONENTI PNEUMATICI
PNEUMATIC COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS PNEUMATIQUES
LISTA COMPONENTES NEUMÁTICOS*

G

*SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO
PNEUMATIC SYSTEM SCHEME
SCHEMA INSTALLATION PNEUMATIQUE
ESQUEMA INSTALACIÓN NEUMÁTICA*

H

*LISTA COMPONENTI IDRAULICI
HYDRAULIC COMPONENT LIST
LISTE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUE
LISTA COMPONENTES HIDRÁULICA*

I

*SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
HYDRAULIC SYSTEM SCHEME
SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE
ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA*

L

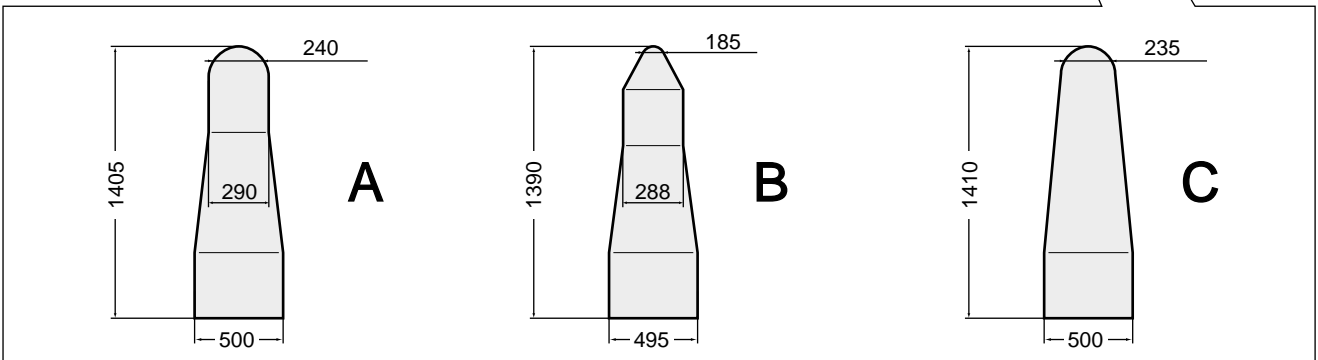
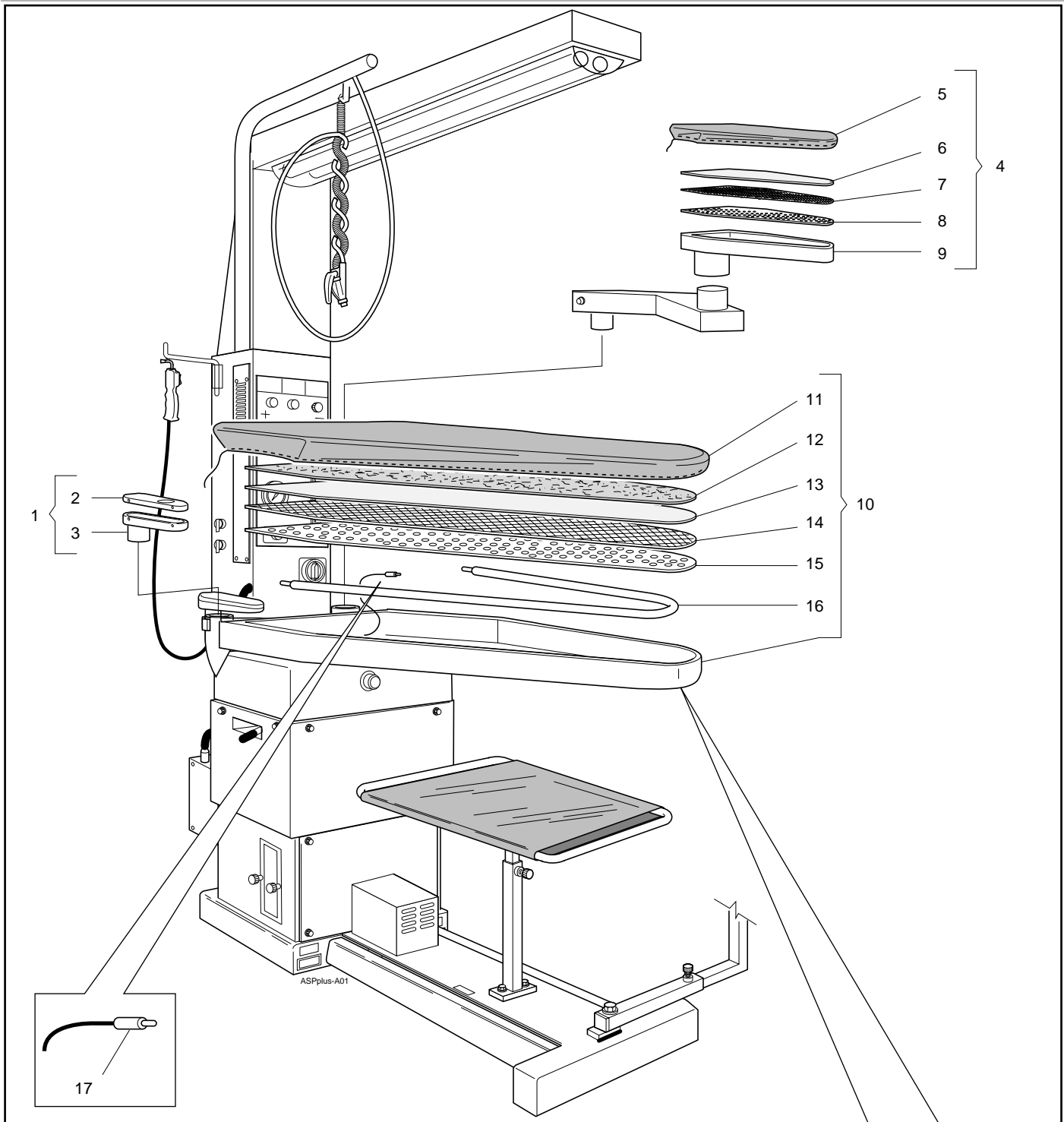
*LISTA ADESIVI MACCHINA
MACHINE ADHESIVE LIST
LISTE DES ADHESIFS DE LA MACHINE
LISTA ADHESIVOS MÁQUINA*





- I** LISTA COMPONENTI MACCHINA
- GB** MACHINE COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS DE LA MACHINE
- E** LISTE DER MASCHINENBESTANDTEILE

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos





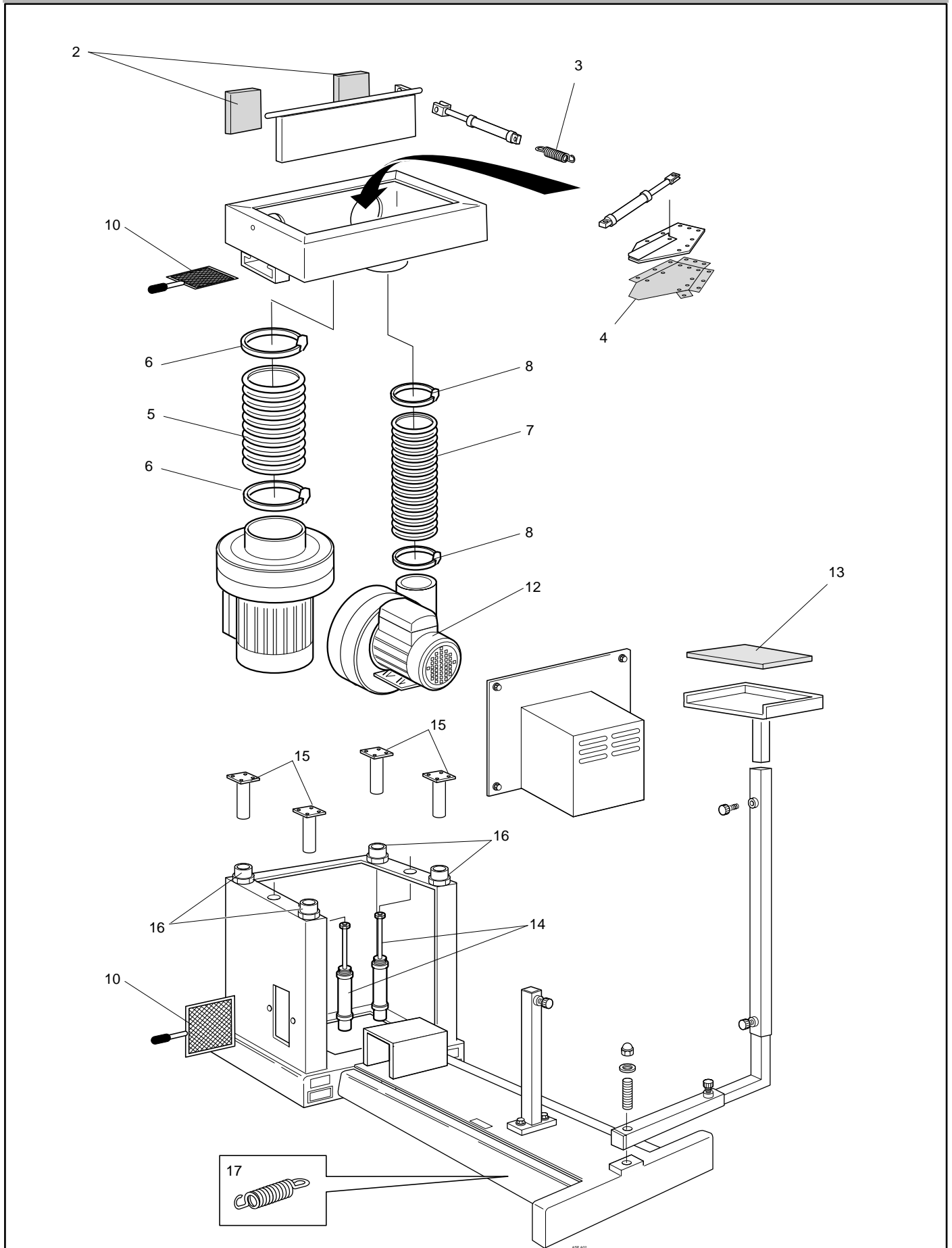
	I	GB	F	E	
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	
1	001.06	Bracciolo smacchiante	Cleaning sleeve board	Jeannette détachage	Brazo para la eliminación de las manchas
2	153.03A	Piano INOX	Stainless steel board	Plan INOX	Superficie INOX
3	153.03B	Supporto piano INOX	Stainless steel board support	Support plan INOX	Soporte superficie INOX
4	001.07	Bracciolo maniche	Sleeve board	Jeannette repassage	Brazo mangas
5	112.06	Telo	Cloth	Toile	Tela
6	113.10	Schiumato (bleu)	Foam (bleu)	Padding (bleu)	Espuma (azul)
7	113.03	Mollettone (bianco)	Flannel (white)	Molleton (blanche)	Muletón (blanco)
8	153.01.A	Lamiera forata	Punched plate	Tôle perforée	Chapa perforada
9	153.01B	Vaschetta bracciolo	Sleeve board hollow seat	Support jeannette	Bandeja brazo
10	178.01A	Piano di lavoro A	Work table A	Plan de travail A	Superficie de trabajo A
	178.01B	Piano di lavoro B	Work table B	Plan de travail B	Superficie de trabajo B
	178.01C	Piano di lavoro C	Work table C	Plan de travail C	Superficie de trabajo C
11	112.07	Copertina piano	Board cover	Housse	Cubierta superficie
12	113.05	Schiumato	Foam	Padding	Espuma
13	113.13	Mollettone	Flannel	Molleton	Muletón
14	112.12	Meraclon	Meraclon	Grillage teflon	Meraclon
15	001.25	Lamiera forata	Punched plate	Tôle perforée	Chapa perforada
16	124.39	Resistenza piano 1000W	Board resistance 1000 W	Résistance plan 1000W	Resistencia superficie 1000W
17	147.02	Sonda 120°	120° probe	Sonde 120°	Sonda 120°



- I** LISTA COMPONENTI MACCHINA
- GB** MACHINE COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS DE LA MACHINE
- E** LISTA DE LOS COMPONENTES DE LA MÁQUINA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

A





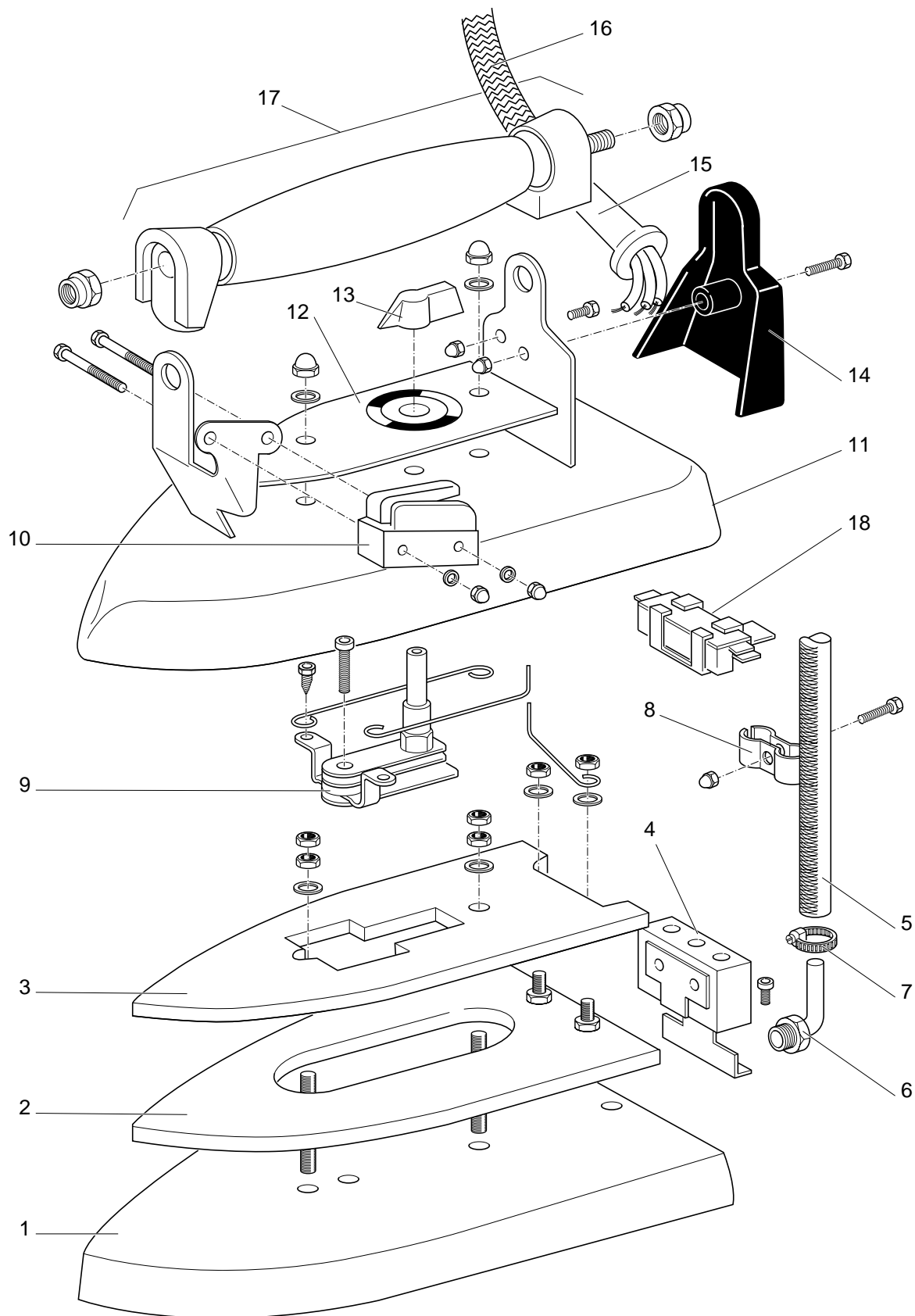
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	601.26 LAV	Boccola DELERIN	DELERIN bush	Douille DELERIN	Casquillo DELERIN
2	113.12	Schiumato pala	Blade foam	Volet jeannette	Espuma pala
3	131.08	Molla cilindro	Cylinder spring	Ressort volet	Resorte cilindro
4	113.08	Feltro pala	Blade felt	Feutre volet	Fieltro pala
5	130.24	Tubo telato Ø150	Linen-faced pipe Ø150	Tuyau toilé Ø150	Tubo forrado Ø150
6	121.01	Fascetta Ø140-160	Clamp Ø140-160	Collier Ø140-160	Abrazadera Ø140-160
7	130.21	Tubo telato Ø121	Linen-faced pipe Ø121	Tube toilé Ø121	Tubo forrado Ø121
8	121.01	Fascetta Ø120-130	Clamp Ø120-130	Collier Ø120-130	Abrazadera Ø120-130
9	101.12	Ghigliottina	Guillotine	Guillotine	Guillotina
10	101.12B	Filtro	Filter	Filtre	Filtro
11	121.01	Fascetta Ø140-160	Clamp Ø140-160	Collier Ø140-160	Abrazadera Ø140-160
12	108.03	Motore	Motor	Repose-fer	Motor
13	107.09	Appoggiaferro	Iron well	Appuie-fer	Apoya- plancha
14	173.02	Cric a pantografo	Pantograph crick	Cric	Cric de pantógrafo
15	601.09 LAV	Cannocchiale a maschio	Foot	Pied	Casquillo macho
16	601.10 LAV	Cannocchiale a femmina	Bush	Douille	Casquillo hembra
17	131.08	Molla pedale	Pedal spring	Ressort pédale	Resorte pedal
18	130.24	Tubo telato Ø150	Frame pipe Ø150	Tuyau toilé Ø150	Tubo forrado Ø150



- I** LISTA COMPONENTI FERRO DA STIRO
- GB** IRON COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS FER A REPASSER
- E** LISTA COMPONENTES PLANCHA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

B





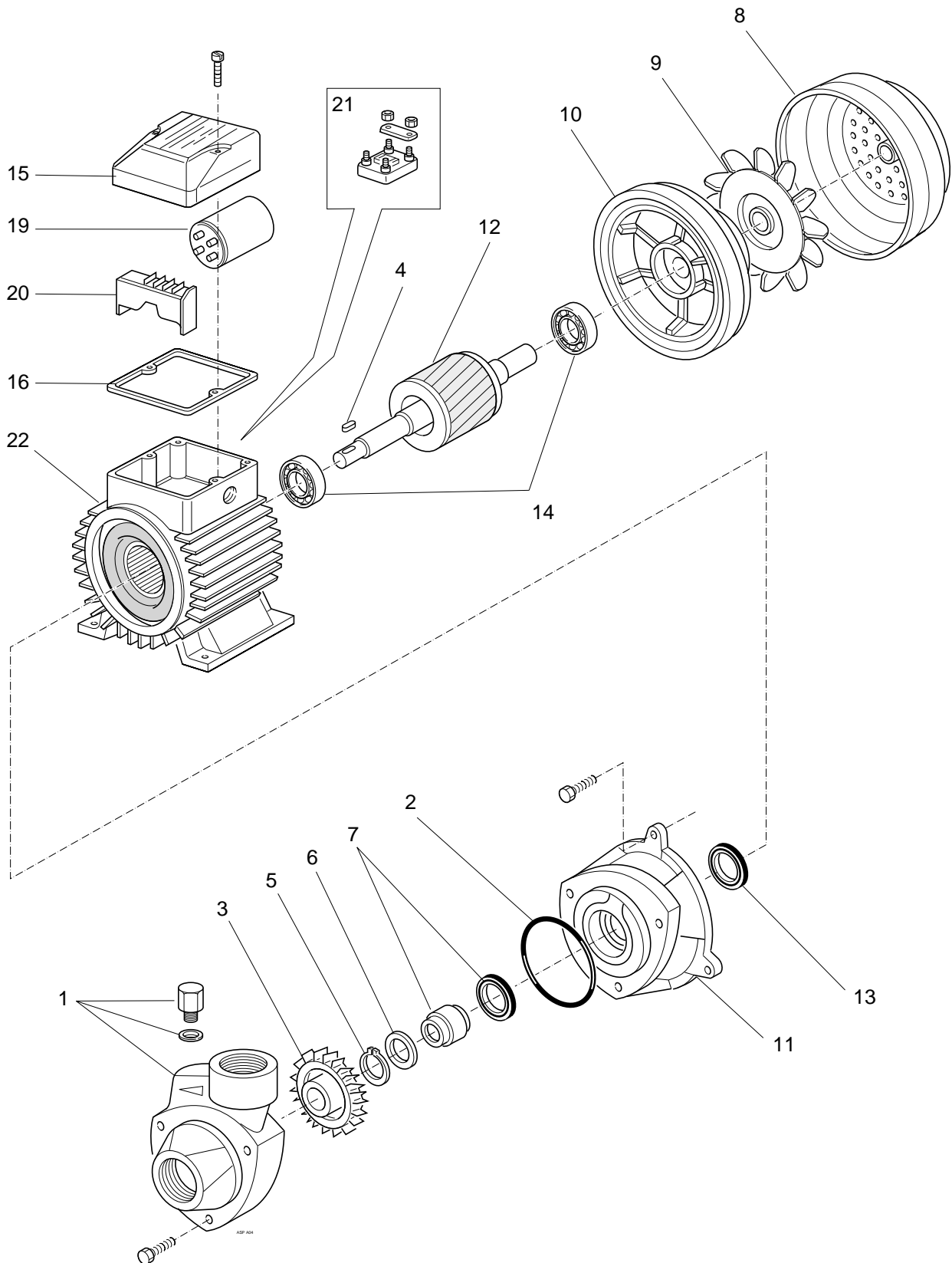
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	107.10 107.31 107.34 107.35	Piastra radiante	Radiant plate	Plaque chauffante	Placa radiante
2	124.43	Resistenza corazzata	Protected resistance	Résistance cuirassée	Resistencia acorazada
3	107.30	Zavorra	Ballast	Plaque alu	Lastre
4	107.02	Morsettiera	Terminal board	Porcelaine	Tablero de bornes
5	107.22 107.25 107.26	Tubo vapore	Steam pipe	Tuyau vapeur	Tubo vapor
6	107.20	Raccordo tubo vapore	Steam pipe fitting	Raccord tuyau vapeur	Empalme tubo vapor
7	121.01	Fascetta tubo vapore	Steam pipe clamp	Collier tuyau vapeur	Abrazadera tubo vapor
8	107.21	Fascetta doppia	Double clamp	Collier double	Abrazadera doble
9	147.06	Termostato	Thermostat	Thermostat	Termostato
10	104.04	Microinterruttore	Microswitch	Cliquet	Microinterruptor
11	-	Calottina	Cover	Capot	Capot
12	-	Mostrina rappresentazione temperatura ferro	Iron temperature indicator plate	Plaque avec représentation température fer	Placa indicación temperatura plancha
13	-	Indicatore temperatura termostato	Thermostat temperature indicator	Bouton thermostat	Indicador temperatura termostato
14	-	Protezione morsettiera	Terminal board protection	Plaque derrière protection	Protección tablero de bornes
15	-	Cordone elettrico ferro	Iron twisted pair	Cordon électrique fer	Cordón eléctrico plancha
16	107.27 107.28 107.32	Cordone elettrico calzato	Sheated twisted pair	Cordon électrique recouvert	Cordón eléctrico recubierto
17	107.42	Impugnatura in sughero	Cork handle	Poignée en liège	Asa de corcho
18	107.29	Termofusibile TY80/A	Thermofuse TY 80/A	Fusible thermique TY80/A	Fusible térmico TY80/A



- I** LISTA COMPONENTI POMPA TRIFASE
- GB** THREEPHASE PUMP COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS DE LA POMPE TRIPHASEE
- E** LISTA COMPONENTES BOMBA TRIFÁSICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

C





I LISTA COMPONENTI POMPA TRIFASE
GB THREEPHASE PUMP COMPONENT LIST
F LISTE DES COMPOSANTS DE LA POMPE TRIPHASEE
E LISTA COMPONENTES BOMBA TRIFÁSICA

Allegato
 Enclosure
 Annexe
 Anexos



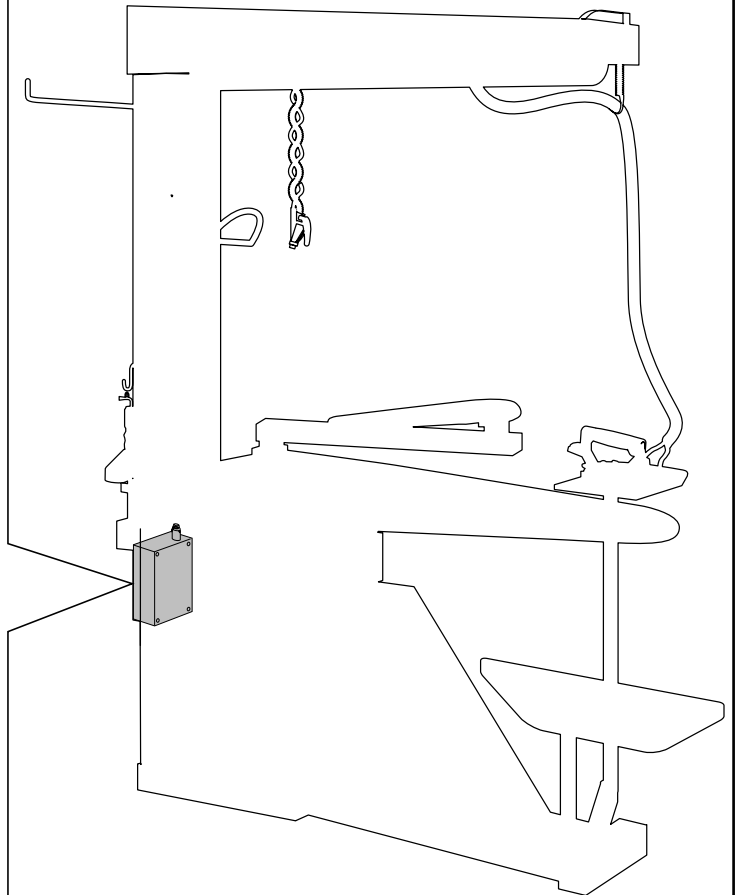
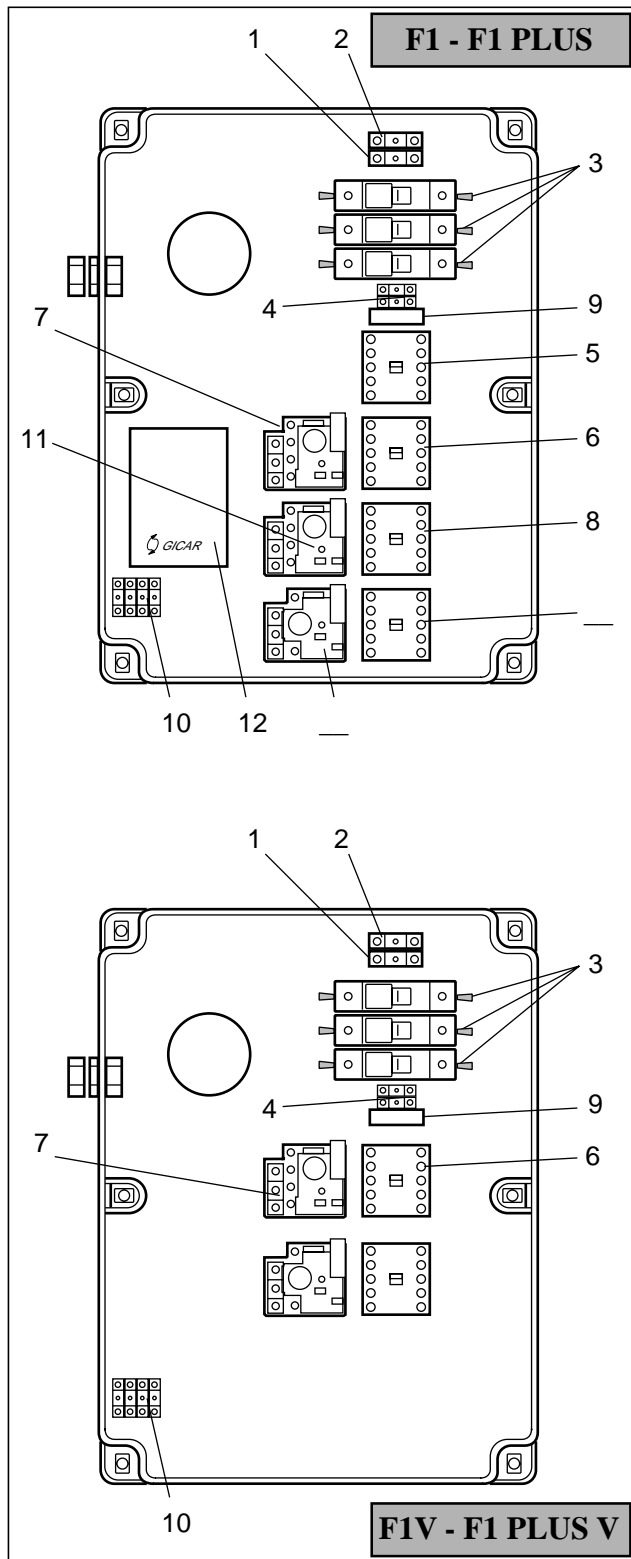
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	850CRPK70	Corpo pompa	Pump body	Corps de pompe	Cuerpo bomba
2	115043	Guarnizione OR	Gasket	Joint torique	Junta OR
3	560GRPK70	Girante	Impeller	Roue	Impulsor
4	114800	Chiavetta inox	Key-shaft	Clavette inox	Chaveta inox
5	114600	Anello Seeger	Seeger	Clips	Anillo Seeger
6	114700P	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
7	115500	Tenuta meccanica Ø 12	Mechanical seat Ø 12	Joint mécanique Ø 12	Junta mecánica Ø 12
8	14CL07	Copriventola	Fan cover	Capot ventilateur	Cubre-ventilador
9	14VN07	Ventola	Fan	Ventilateur	Ventilador
10	SC0700	Scudo	Motor cover	Rosque côté ventilateur	Escudo
11	850LNPK70	Lanterna	Motor bracket	Flasque	Estrella
12	RPT0718C00	Albero con rotore	Shaft with rotor	Rotor avec arbre	Eje con rotor
13	115104	Paraspruzzi	Splash washer	Défecteur	Anti-salpicaduras
14	113002	Cuscinetto 6203-22	Bearing 6203-22	Roulement 6203-22	Cojinete 6203-22
15	14COP061PM	Coprimorsettiera	Terminal box cover	Couvercle	Cubre tablero de bornes
16	117050	Guarnizione	Gasket	Joint	Junta
17	117110	Pressacavo	Cable press	Presse étoupe	Prensador cables
18	114402C	Morsettiera	Terminal box	Planchette à bornes	Tablero de bornes
19	CA0718CP0A	Cassa con statore	Motor case with stator	Carcasse avec stator	Caja con estator
Versione monofase • Single-phase version • Version monophasé • Version monofase V220/50Hz					
20	RFP071C00	Albero con rotore	Shaft with rotor	Rotor avec arbre	Eje con rotor
21	117071	Gommino pressacavo	Cable grommet	Presse-câble	Topede gomaprensadordecable
22	111016F	Condensatore	Capacitor	Condensateur	Condensador
23	114420	Morsettiera speciale	Special terminal box	Planchette à bornes spéciale	Tablero de bornes especial
24	CA071CP0A1	Cassa con statore	Motor case with stator	Carcasse avec stator	Caja con estator



- I** LISTA COMPONENTI ELETTRICI
- GB** ELECTRIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES
- E** LISTA COMPONENTES ELÉCTRICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

D





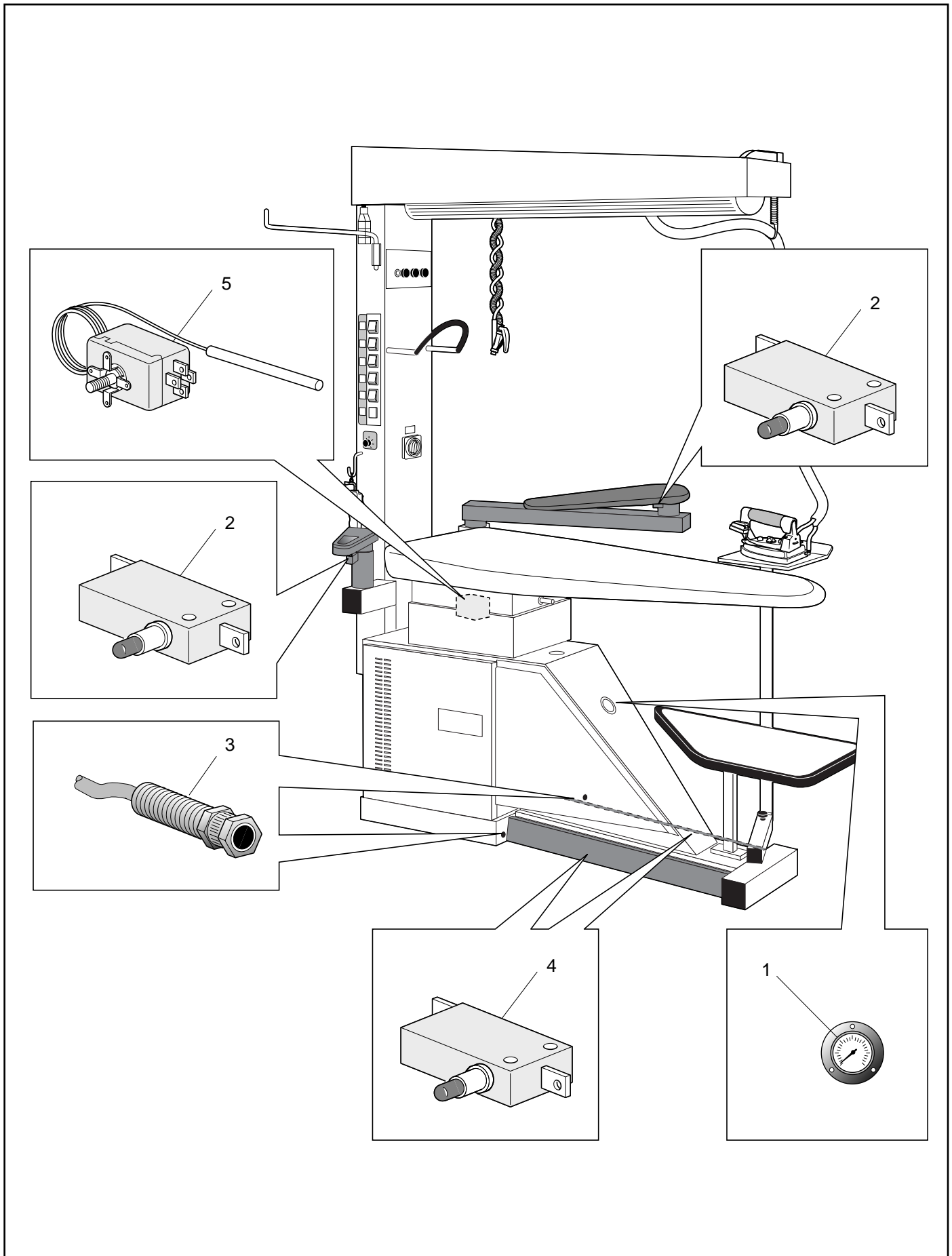
	I	GB	F	E	
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	
1	-	Morsetto neutro	Neutral terminal	Borne neutre	Borne neutro
2	-	Morsetto terra	Earth terminal	Borne à terre	Borne tierra
3	137.02	Portafusibile tripolare WEBER PCH 3x38 220V	Three-pole fuse carrier WEBER PCH 3x38 220V	Porte-fusible tripolaire WEBER PCH 3x38 220V	Porta fusibles de tres polos WEBER PCH 3X38 220V
4	-	Morsettiera di comando	Control terminal board	Tableau de bornes de commande	Tableros de bornes de mando
5	-	Teleruttore resistore caldaia	Boiler resistor remote control switch	Contacteur chaudière	Telerruptor resistor caldera
6	128.01	Teleruttore motore aspirazione/soffiatura	Suction/blowing motor remote control switch	Contacteur moteur aspiration/soufflage	Telerruptor motor aspiración/soplado
7	-	Termica di protezione motore aspirazione/soffiatura MT03G-MT03S	Suction/blowing protection thermal switch MT03G-MT03S	Thermique de protection moteur aspiration/soufflage MT03G-MT03S	Térmica de protección motor Aspiración/soplado MT03G-MT03S
8	-	Teleruttore pompa caldaia	Boiler pump remote control switch	Contacteur pompe chaudière	Telerruptor bomba caldera
9	151.16	Fusibile di protezione comando Kabur UL04	Control protection fuse Kabur UL04	Fusible de protection commande Kabur UL04	Fusible de protección mando Kabur UL04
10	-	Morsettiera di comando	Control terminal board	Tableau de bornes de commande	Tablero de mando
11	-	Termica di protezione pompa caldaia MT03Y	Boiler pump protection thermal switch MT03Y	Thermique de protection pompe chaudière MT03Y	Térmica de protección bomba caldera MT03Y
12	-	Sonda livello elettronico	Electronic level probe	Sonde niveau électronique	Sonda nivel electrónico



- I** LISTA COMPONENTI ELETTRICI
- GB** ELECTRIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES
- E** LISTA COMPONENTES ELÉCTRICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

D





		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	119.01 -	Manometro flangiato 1/4 pressione imp. id.	Flange pressure gauge 1/4 water system pressure	Manomètre à bride 1/4 pression installation vapeur	Manómetro con brida 1/4 Presión imp. hid.
2		Microinterruttore	Microswitch	Micro-interrupteur	Microinterruptor
3	179.01 -	Fotocellula aspirazione OMRON E3F2R2Z2	Suction photo cell OMRON E3F2R2Z2	Photocellule aspiration OMRON E3F2R2Z2	Célula fotoeléctrica de aspiración OMRON E3F2R2Z2
4	104.11	Microinterruttore	Microswitch	Micro-interrupteur	Microinterruptor
5	147.02	Termostato 120°	Thermostat 120°	Thermostat 120°	Termostato 120°

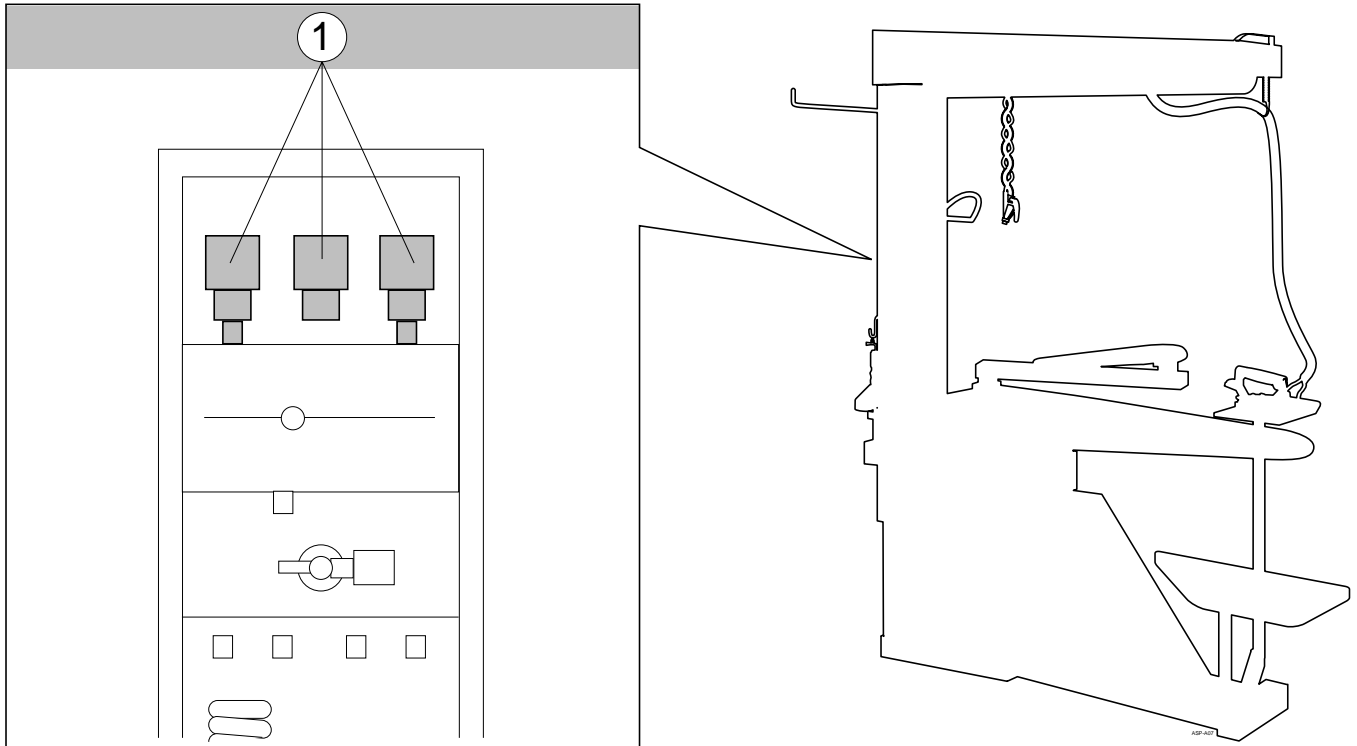


- I** LISTA COMPONENTI ELETTRICI
- GB** ELECTRIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES
- E** LISTA COMPONENTES ELÉCTRICOS

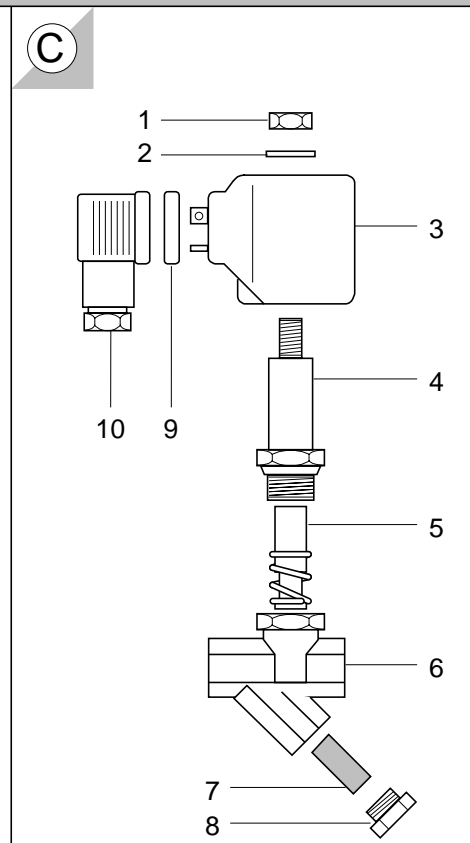
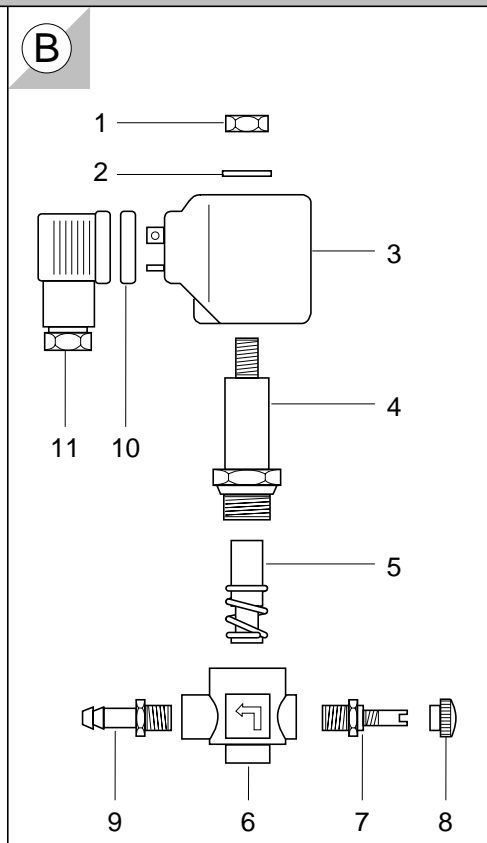
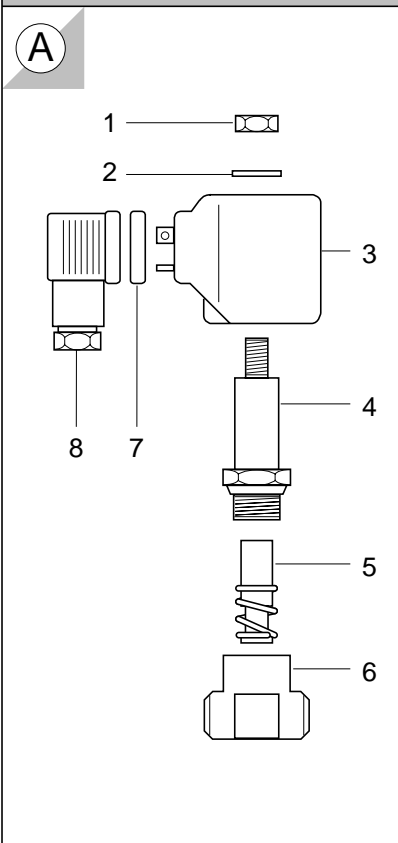
Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

D

- I** Secondo l'allestimento della macchina vi può essere l'elettrovalvola 1 di tipo A, B o C
- GB** According to the setting of the machine, the solenoid valve 1 could be of type A, B or C
- F** En fonction de l'équipement de la machine, l'électrovanne 1 peut être de type A, B ou C
- E** En función del equipo de la máquina, la electroválvula 1 puede ser de tipo A, B o C



1





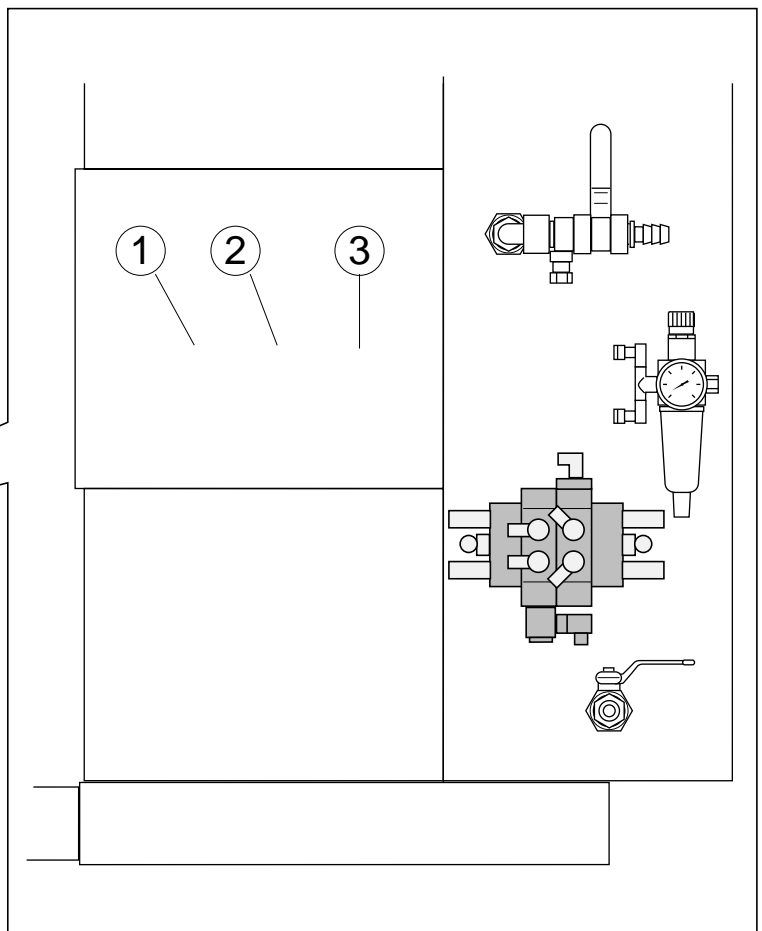
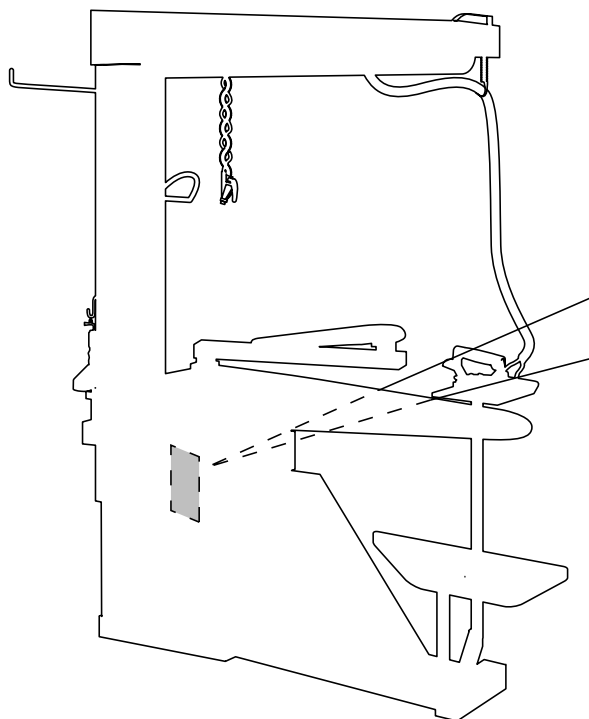
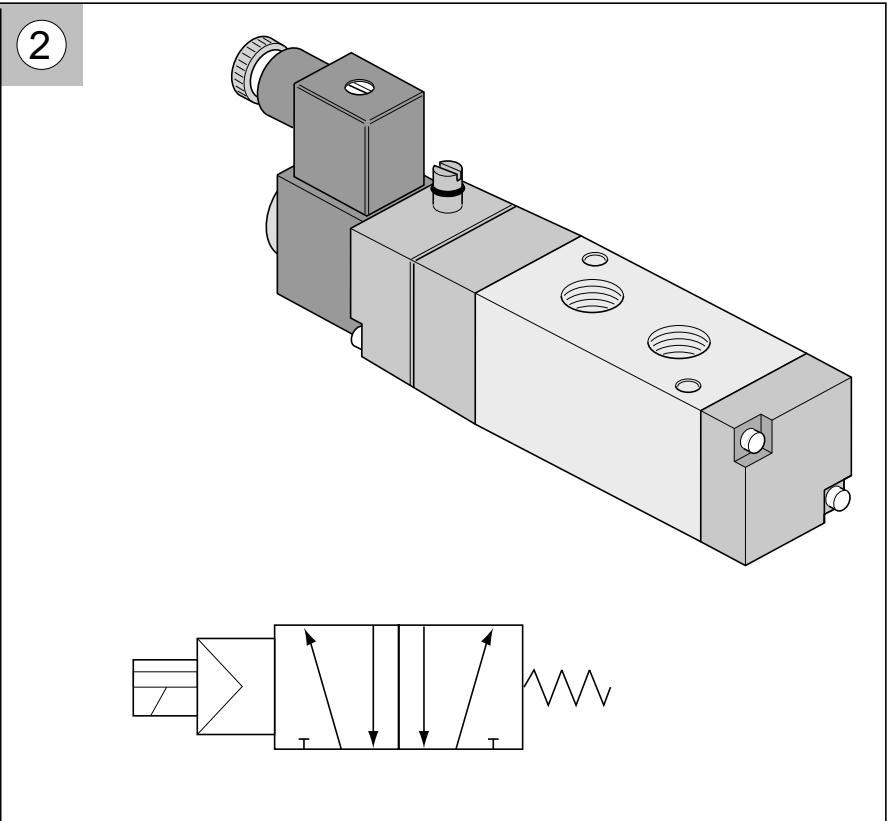
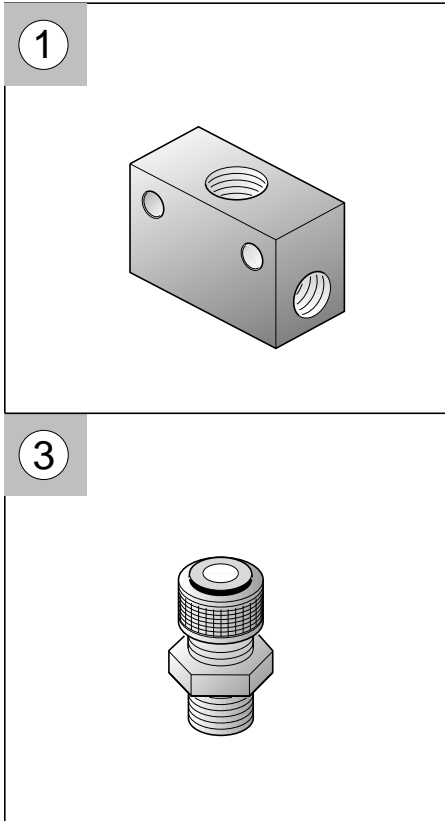
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
A	110.10	Elettrovalvola vapore 1/4"	Steam solenoid valve 1/4"	Electrovanne vapeur 1/4"	Electrov*lvula vapor 1/4"
1	-	Dado	Lock nut	Ecrou	Tuerca
2	-	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
3	110.03	Bobina 220V	Magnetic unit 220V	Bobine 220V	Bobina 220 V
	110.01	Bobina 24V	Magnetic unit 24V	Bobine 24V	Bobina 24 V
4	110.30	Cannotto	Tube guide	Cheminée	Manguito
5	110.34	Nucleo EPDM	Core EPDM	Noyau EPDM	Núcleo EPDM
	110.35	Nucleo TEFLON	Core TEFLON	Noyau TEFLON	Núcleo TEFLON
6	-	Corpo	Body	Corps	Cuerpo
7	-	Guarnizione	Gasket	Joint	Junta
8	110.08	Connettore	Connector	Connecteur	Conector
B	110.05	Elettrovalvola vap. + reg. 1/4"	Solenoid valve steam + reg. 1/4"	Electrovanne vapeur + rég. 1/4"	Electroválvula Vap. + reg. 1/4"
1	-	Dado	Lock nut	Ecrou	Tuerca
2	-	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
3	110.03	Bobina 220V	Magnetic unit 220V	Bobine 220V	Bobina 220 V
	110.01	Bobina 24V	Magnetic unit 24V	Bobine 24V	Bobina 24V
4	110.30	Cannotto	Tube guide	Chemineé	Manguito
5	110.34	Nucleo EPDM	Core EPDM	Noyau EPDM	Núcleo EPDM
	110.35	Nucleo TEFLON	Core TEFLON	Noyau TEFLON	Núcleo TEFLON
6	-	Corpo	Body	Corps	Cuerpo
7	110.28	Regolatore	Regulator	Régulateur	Regulador
8	110.15	Manopola	Handle	Bouton	Manopla
9	-	Portatubo	Pipe holder	Porte-tuyau	Porta tubo
10	-	Guarnizione	Gasket	Joint	Junta
11	110.08	Connettore	Connector	Connecteur	Conector
C	110.06	Elettrovalvola acqua + filtro 3/8"	Solenoid valve water + filter 3/8"	Electrovanne eau + filtre 3/8"	Electroválvula agua + filtro 3/8"
1	-	Dado	Lock nut	Ecrou	Tuerca
2	-	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
3	110.03	Bobina 220V	Magnetic unit 220V	Bobine 220V	Bobina 220 V
	110.01	Bobina 24V	Magnetic unit 24V	Bobine 24V	Bobina 24V
4	110.30	Cannotto	Tube guide	Cheminée	Manguito
5	110.34	Nucleo EPDM	Core EPDM	Noyau EPDM	Núcleo EPDM
	110.35	Nucleo TEFLON	Core TEFLON	Noyau TEFLON	Núcleo TEFLON
6	-	Corpo	Body	Corps	Cuerpo
7	-	Filtro	Filter	Filtre	Filtro
8	-	Tappo 3/8"	Plug 3/8"	Bouchon 3/8"	Tapón 3/8"
9	-	Guarnizione	Gasket	Joint	Junta
10	110.08	Connettore	Connector	Connecteur	Conector



- I** LISTA COMPONENTI ELETTRICI
- GB** ELECTRIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS ELECTRIQUES
- E** LISTA COMPONENTES ELÉCTRICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

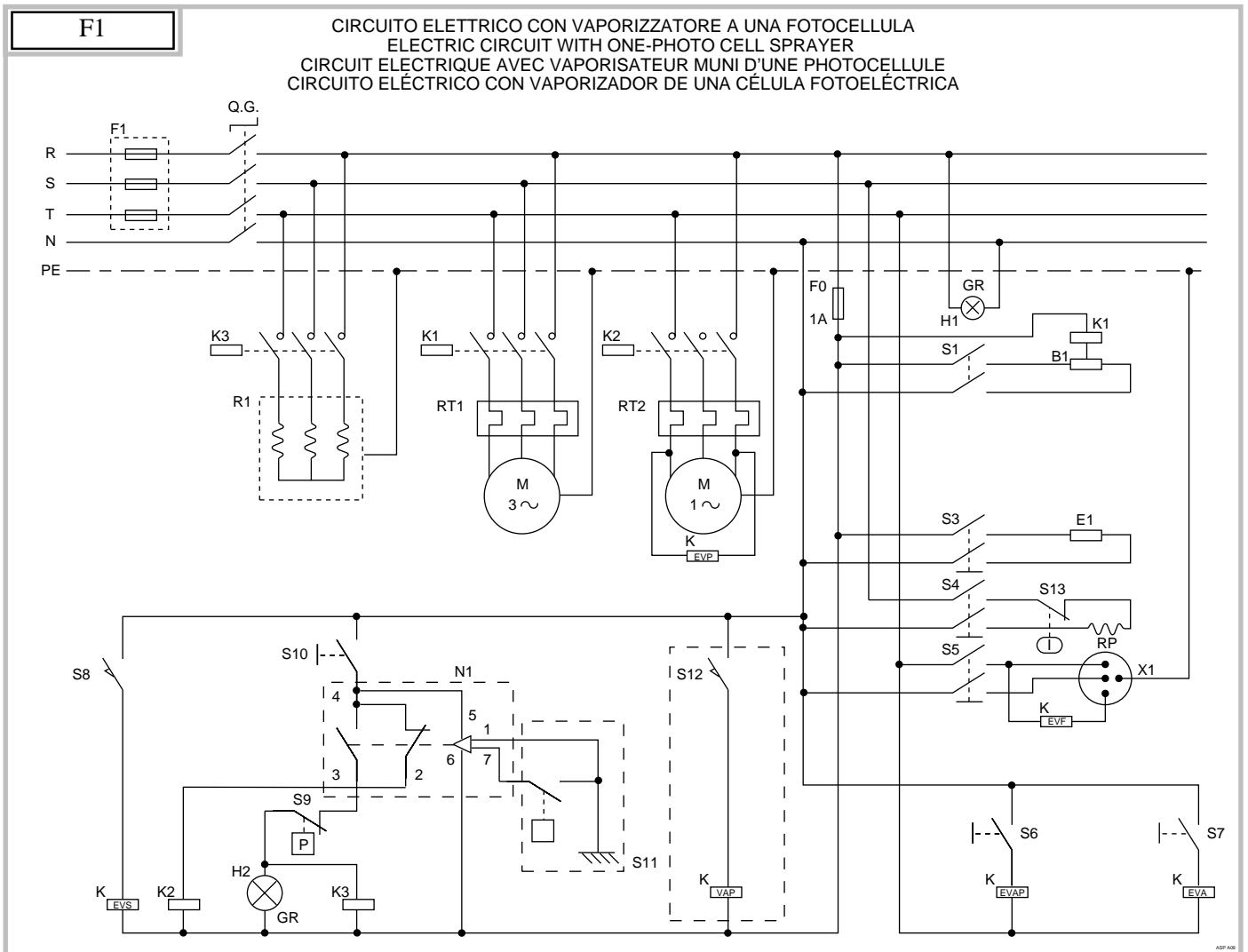
D



ASPPlus-A08



		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	173.21	Valvola Selettiva 1/8"	Shuttle valve 1/8"	Sélecteur de circuit 1/8"	Válvula selectora 1/8"
2	173.51	Elettrovalvola pneumatica riposizionamento a molla 5 vie 220-50 Hz	Solenoid valve pneumatic return by spring 5 lines 220-50 Hz	Electrovanne pneumatique retour à ressort 5 voies 220-50 Hz	Válvula neumática colocación con muelle 5 vías 220-50Hz
3	173.20	Dosatori di scarico e silenzianti 1/8"	Exhaust flow regulator and silencers 1/8"	Purge de réglage 1/8"	Dosificadores de descarga y silenciadores 1/8"





I

R-S-T	- Fasi
N	- Linea neutra
PE	- Protezione
F0	- Fusibile di protezione comando (1A)
F1	- Fusibile tripolare
K1	- Teleruttore motore aspirazione/soffiatura
K2	- Teleruttore motore pompa caldaia
K3	- Teleruttore resistenza caldaia
H1	- Spia tensione (GR=green) spia verde
H2	- Spia caldaia (GR)
RT1	- Relé termico motore aspirazione/soffiatura
RT2	- Relé termico motore pompa caldaia
R1	- Resistenza caldaia
M3	- Motore trifase aspirazione/soffiatura
M1	- Motore monofase pompa
KEVS	- Elettrovalvola scambiatrice motore asp./soff.
KVAP	- Elettrovalvola vaporizzazione piano (OPTIONALS)
KEVAP	- Elettrovalvola pistola vapore
KEVA	- Elettrovalvola pistola aria
KEVP	- Elettrovalvola ammissione acqua caldaia
KEVF	- Elettrovalvola vapore ferro
S1	- Interruttore fotocellula soffiatura motore
S3	- Interruttore illuminazione piano
S4	- Interruttore riscaldamento piano
S5	- Interruttore ferro
S6	- Pulsante pistola vapore
S7	- Pulsante pistola aria
S8	- Pedale soffiatura
S9	- Pressostato caldaia
S10	- Interruttore caldaia
S11	- Sonda elettronica livello caldaia
S12	- Pedana vaporizzazione (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistenza piano
N1	- Livello elettronico
B1	- Fotocellula
E1	- Neon illuminazione piano
RP	- Resistenza piano
X1	- Connettore ferro

GB

R-S-T	- Phases
N	- Neutral line
PE	- Protection
F0	- Control protection fuse (1A)
F1	- Three-pole fuse
K1	- Suction/blowing motor remote control switch
K2	- Boiler pump motor remote control switch
K3	- Boiler resistance remote control switch
H1	- Tension pilot light (GR = green) green pilot light
H2	- Boiler pilot light (GR)
RT1	- Suction/blowing motor thermal cutout
RT2	- Boiler pump motor thermal cutout
R1	- Boiler resistance
M3	- Suction/blowing three-phase motor
M1	- Pump single-phase motor
KEVS	- Suction/blowing motor exchanging solenoid valve
KVAP	- Board vaporization solenoid valve (OPTIONAL)
KEVAP	- Steam gun solenoid valve
KEVA	- Air gun solenoid valve
KEVP	- Boiler water inlet solenoid valve
KEVF	- Iron steam solenoid valve
S1	- Motor blowing photo cell switch
S3	- Board lighting switch
S4	- Board heating switch
S5	- Iron switch
S6	- Steam gun push button
S7	- Air gun push button
S8	- Blowing pedal
S9	- Boiler pressure switch
S10	- Boiler switch
S11	- Boiler level electronic probe
S12	- Vaporization footboard (OPTIONAL)
S13	- Board resistance thermostat
N1	- Electronic level
B1	- Photo cell
E1	- Board lighting neon
RP	- Board resistance
X1	- Iron connector

F

R-S-T	- Phases
N	- Ligne neutre
PE	- Protection
F0	- Fusible de protection commande (1A)
F1	- Fusible à trois pôles
K1	- Contacteur moteur aspiration/soufflage
K2	- Contacteur moteur pompe chaudière
K3	- Contacteur résistance chaudière
H1	- Voyant tension (GR=green) lumineux vert
H2	- Voyant lumineux chaudière (GR)H2
RT1	- Relais thermique moteur aspiration/soufflage
RT2	- Relais thermique moteur pompe chaudière
R1	- Résistance chaudière
M3	- Moteur triphasé aspiration/soufflage
M1	- Moteur mono-phase pompe
KEVS	- Electrovanne échange moteur aspiration/soufflage
KVAP	- Electrovanne vaporisation plan (OPTION)
KEVAP	- Electrovanne pistolet vapeur
KEVA	- Electrovanne pistolet air
KEVP	- Electrovanne admission eau chaude
KEVF	- Electrovanne vapeur fer
S1	- Interrupteur photocellule soufflage moteur
S3	- Interrupteur illumination plan
S4	- Interrupteur chauffage plan
S5	- Interrupteur fer
S6	- Bouton-poussoir pistolet vapeur
S7	- Bouton-poussoir pistolet air
S8	- Pédale soufflage
S9	- Pressostat chaudière
S10	- Interrupteur chaudière
S11	- Sonde électronique niveau chaudière
S12	- Pédale vaporisateur (OPTION)
S13	- Thermostat résistance plan
N1	- Niveau électronique
B1	- Photocellule
E1	- Néon illumination plan
RP	- Résistance plan
X1	- Connecteur fer

E

R-S-T	- Fases
N	- Línea neutra
PE	- Protección
F0	- Fusible de protección mando (1A)
F1	- Fusible de tres polos
K1	- Telerruptor motor aspiración/soplado
K2	- Telerruptor motor bomba caldera
K3	- Telerruptor resistencia caldera
H1	- Indicador luminoso tensión (GR=green) color verde
H2	- Indicador luminoso caldera (GR)
RT1	- Relé térmico motor aspiración/soplado
RT2	- Relé térmico motor bomba caldera
R1	- Resistencia caldera
M3	- Motor trifásico aspiración/soplado
M1	- Motor monofase bomba
KEVS	- Electroválvula intercambiadora motor asp./sopl.
KVAP	- Electroválvula vaporización superficie (OPTIONALS)
KEVAP	- Electroválvula pistola vapor
KEVA	- Electroválvula pistola aire
KEVP	- Electroválvula admisión agua caldera
KEVF	- Electroválvula vapor plancha
S1	- Interruptor célula fotoeléctrica soplado motor
S3	- Interruptor iluminación superficie
S4	- Interruptor calentamiento superficie
S5	- Interruptor plancha
S6	- Pulsador pistola vapor
S7	- Pulsador pistola aire
S8	- Pedal soplado
S9	- Presostato caldera
S10	- Interruptor caldera
S11	- Sonda electrónica nivel caldera
S12	- Tarima vaporización (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistencia superficie
N1	- Nivel electrónico
B1	- Célula fotoeléctrica
E1	- Fluorescente iluminación superficie
RP	- Resistencia superficie
X1	- Conector plancha



I

R-S-T	- Fasi
N	- Linea neutra
PE	- Protezione
F0	- Fusibile di protezione comando (1A)
F1	- Fusibile tripolare
K1	- Teleruttore motore aspirazione/soffiatura
K2	- Teleruttore motore pompa caldaia
K3	- Teleruttore resistenza caldaia
H1	- Spia tensione (GR=green) spia verde
H2	- Spia caldaia
RT1	- Relé termico motore aspirazione/soffiatura
RT2	- Relé termico motore pompa caldaia
R1	- Resistenza caldaia
M3	- Motore trifase aspirazione/soffiatura
M1	- Motore monofase pompa
KEVS	- Elettrovalvola scambiatrice motore asp./soff.
KVAP	- Elettrovalvola vaporizzazione piano (OPTIONALS)
KEVAP	- Elettrovalvola pistola vapore
KEVA	- Elettrovalvola pistola aria
KEVP	- Elettrovalvola ammissione acqua caldaia
KEVF	- Elettrovalvola vapore ferro
S1	- Interruttore fotocellula soffiatura motore
S3	- Interruttore illuminazione piano
S4	- Interruttore riscaldamento piano
S5	- Interruttore ferro
S6	- Pulsante pistola vapore
S7	- Pulsante pistola aria
S8	- Pedale soffiatura
S9	- Pressostato caldaia
S10	- Interruttore caldaia
S11	- Sonda elettronica livello caldaia
S12	- Pedana vaporizzazione (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistenza piano
N1	- Livello elettronico
B1	- Fotocellula dx
B2	- Fotocellula sx
E1	- Neon illuminazione piano
RP	- Resistenza piano
X1	- Connettore ferro

GB

R-S-T	- Phases
N	- Neutral line
PE	- Protection
F0	- Control protection fuse (1A)
F1	- Three-pole fuse
K1	- Suction/blowing motor remote control switch
K2	- Boiler pump motor remote control switch
K3	- Boiler resistance remote control switch
H1	- Tension pilot light (GR = green) green pilot light
H2	- Boiler pilot light
RT1	- Suction/blowing motor thermal cutout
RT2	- Boiler pump motor thermal cutout
R1	- Boiler resistance
M3	- Suction/blowing three-phase motor
M1	- Pump single-phase motor
KEVS	- Suction/blowing motor exchanging solenoid valve
KVAP	- Board vaporization solenoid valve (OPTIONAL)
KEVAP	- Steam gun solenoid valve
KEVA	- Air gun solenoid valve
KEVP	- Boiler water inlet solenoid valve
KEVF	- Iron steam solenoid valve
S1	- Motor blowing photo cell switch
S3	- Board lighting switch
S4	- Board heating switch
S5	- Iron switch
S6	- Steam gun push button
S7	- Air gun push button
S8	- Blowing pedal
S9	- Boiler pressure switch
S10	- Boiler switch
S11	- Boiler level electronic probe
S12	- Vaporization footboard (OPTIONAL)
S13	- Board resistance thermostat
N1	- Electronic level
B1	- Photo cell RT
B2	- Photo cell LF
E1	- Board lighting neon
RP	- Board resistance
X1	- Iron connector

F

R-S-T	- Phases
N	- Ligne neutre
PE	- Protection
F0	- Fusible de protection commande (1A)
F1	- Fusible à trois pôles
K1	- Contacteur moteur aspiration/soufflage
K2	- Contacteur moteur pompe chaudière
K3	- Contacteur résistance chaudière
H1	- Voyant tension (GR=green) lumineux vert
H2	- Voyant lumineux chaudière
RT1	- Relais thermique moteur aspiration/soufflage
RT2	- Relais thermique moteur pompe chaudière
R1	- Résistance chaudière
M3	- Moteur triphasé aspiration/soufflage
M1	- Moteur mono-phase pompe
KEVS	- Electrovanne échange moteur aspiration/soufflage
KVAP	- Electrovanne vaporisation plan (OPTION)
KEVAP	- Electrovanne pistolet vapeur
KEVA	- Electrovanne pistolet air
KEVP	- Electrovanne admission eau chaude
KEVF	- Electrovanne vapeur fer
S1	- Interrupteur photocellule soufflage moteur
S3	- Interrupteur illumination plan
S4	- Interrupteur chauffage plan
S5	- Interrupteur fer
S6	- Bouton-poussoir pistolet vapeur
S7	- Bouton-poussoir pistolet air
S8	- Pédale soufflage
S9	- Pressostat chaudière
S10	- Interrupteur chaudière
S11	- Sonde électronique niveau chaudière
S12	- Pédale vaporisateur (OPTION)
S13	- Thermostat résistance plan
N1	- Niveau électronique
B1	- Photocellule DROITE
B2	- Photocellule GAUCHE
E1	- Néon illumination plan
RP	- Résistance plan
X1	- Connecteur fer

E

R-S-T	- Fases
N	- Línea neutra
PE	- Protección
F0	- Fusible de protección mando (1A)
F1	- Fusible de tres polos
K1	- Telerruptor motor aspiración/soplado
K2	- Telerruptor motor bomba caldera
K3	- Telerruptor resistencia caldera
H1	- Indicador luminoso tensión (GR=green) color verde
H2	- Indicador luminoso caldera
RT1	- Relé térmico motor aspiración/soplado
RT2	- Relé térmico motor bomba caldera
R1	- Resistencia caldera
M3	- Motor trifásico aspiración/soplado
M1	- Motor monofase bomba
KEVS	- Electroválvula intercambiadora motor asp./sopl.
KVAP	- Electroválvula vaporización superficie (OPTIONALS)
KEVAP	- Electroválvula pistola vapor
KEVA	- Electroválvula pistola aire
KEVP	- Electroválvula admisión agua caldera
KEVF	- Electroválvula vapor plancha
S1	- Interruptor célula fotoeléctrica soplado motor
S3	- Interruptor iluminación superficie
S4	- Interruptor calentamiento superficie
S5	- Interruptor plancha
S6	- Pulsador pistola vapor
S7	- Pulsador pistola aire
S8	- Pedal soplado
S9	- Presostato caldera
S10	- Interruptor caldera
S11	- Sonda electrónica nivel caldera
S12	- Tarima vaporización (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistencia superficie
N1	- Nivel electrónico
B1	- Célula fotoeléctrica der.
B2	- Célula fotoeléctrica izq.
E1	- Fluorescente iluminación superficie
RP	- Resistencia superficie
X1	- Conector plancha



I

R-S-T	- Fasi
N	- Linea neutra
PE	- Protezione
F0	- Fusibile di protezione comando (1A)
F1	- Fusibile tripolare
K1	- Teleruttore motore aspirazione/soffiatura
H1	- Spia tensione (GR=green) spia verde
RT1	- Relé termico motore aspirazione/soffiatura
M3	- Motore trifase aspirazione/soffiatura
KEVS	- Elettrovalvola scambiatrice motore asp./soff.
KVAP	- Elettrovalvola vaporizzazione piano (OPTIONALS)
KEVAP	- Elettrovalvola pistola vapore
KEVA	- Elettrovalvola pistola aria
KEVF	- Elettrovalvola vapore ferro
S1	- Interruttore fotocellula soffiatura motore
S3	- Interruttore illuminazione piano
S4	- Interruttore riscaldamento piano
S5	- Interruttore ferro
S6	- Pulsante pistola vapore
S7	- Pulsante pistola aria
S8	- Pedale soffiatura
S10	- Interruttore caldaia
S12	- Pedana vaporizzazione (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistenza piano
B1	- Fotocellula
E1	- Neon illuminazione piano
RP	- Resistenza piano
X1	- Connettore ferro

GB

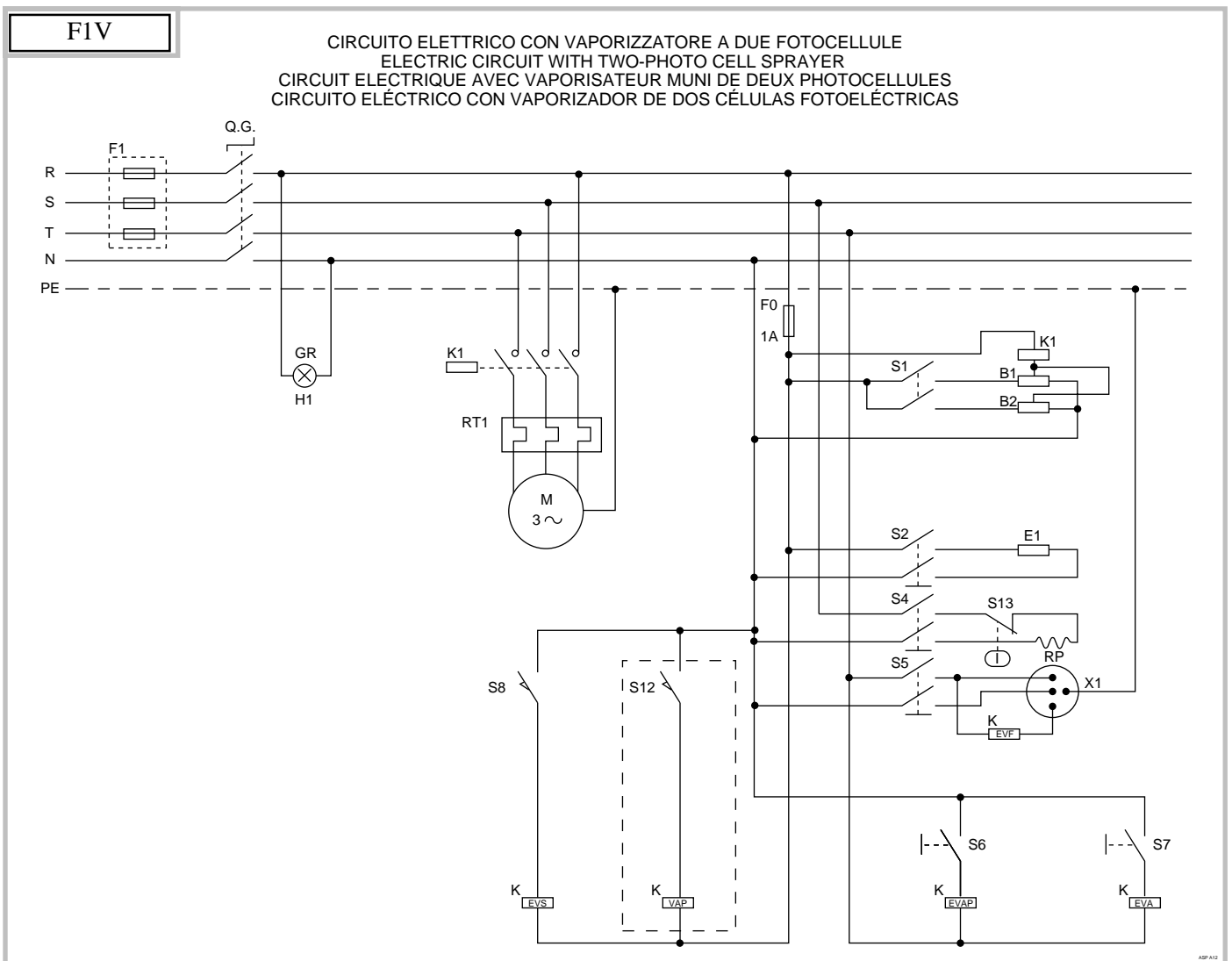
R-S-T	- Phases
N	- Neutral line
PE	- Protection
F0	- Control protection fuse (1A)
F1	- Three-pole fuse
K1	- Suction/blowing motor remote control switch
H1	- Tension pilot light (GR = green) green pilot light
RT1	- Suction/blowing motor thermal cutout
M3	- Suction/blowing three-phase motor
KEVS	- Suction/blowing motor exchanging solenoid valve
KVAP	- Board vaporization solenoid valve (OPTIONAL)
KEVAP	- Steam gun solenoid valve
KEVA	- Air gun solenoid valve
KEVF	- Iron steam solenoid valve
S1	- Motor blowing photo cell switch
S3	- Board lighting switch
S4	- Board heating switch
S5	- Iron switch
S6	- Steam gun push button
S7	- Air gun push button
S8	- Blowing pedal
S10	- Boiler switch
S12	- Vaporization footboard (OPTIONAL)
S13	- Board resistance thermostat
B1	- Photo cell
E1	- Board lighting neon
RP	- Board resistance
X1	- Iron connector

F

R-S-T	- Phases
N	- Ligne neutre
PE	- Protection
F0	- Fusible de protection commande (1A)
F1	- Fusible à trois pôles
K1	- Contacteur moteur aspiration/soufflage
H1	- Voyant tension (GR=green) lumineux vert
RT1	- Relais thermique moteur aspiration/soufflage
M3	- Moteur triphasé aspiration/soufflage
KEVS	- Electrovanne échangeuse moteur aspiration/soufflage
KVAP	- Electrovanne vaporisation plan (OPTION)
KEVAP	- Electrovanne pistolet vapeur
KEVA	- Electrovanne pistolet air
KEVF	- Electrovanne vapeur fer
S1	- Interrupteur photocellule soufflage moteur
S3	- Interrupteur illumination plan
S4	- Interrupteur chauffage plan
S5	- Interrupteur fer
S6	- Bouton-poussoir pistolet vapeur
S7	- Bouton-poussoir pistolet air
S8	- Pédale soufflage
S10	- Interrupteur chaudière
S12	- Pédale vaporisateur (OPTION)
S13	- Thermostat résistance plan
B1	- Photocellule
E1	- Néon illumination plan
RP	- Résistance plan
X1	- Connecteur fer

E

R-S-T	- Fases
N	- Línea neutra
PE	- Protección
F0	- Fusible de protección mando (1A)
F1	- Fusible de tres polos
K1	- Telerruptor motor aspiración/soplado
H1	- Indicador luminoso tensión (GR=green) color verde
RT1	- Relé térmico motor aspiración/soplado
M3	- Motor trifásico aspiración/soplado
KEVS	- Electroválvula intercambiadora motor asp./sopl.
KVAP	- Electroválvula vaporización superficie (OPTIONALS)
KEVAP	- Electroválvula pistola vapor
KEVA	- Electroválvula pistola aire
KEVF	- Electroválvula vapor plancha
S1	- Interruptor célula fotoeléctrica soplado motor
S3	- Interruptor iluminación superficie
S4	- Interruptor calentamiento superficie
S5	- Interruptor plancha
S6	- Pulsador pistola vapor
S7	- Pulsador pistola aire
S8	- Pedal soplado
S10	- Interruptor caldera
S12	- Tarima vaporización (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistencia superficie
B1	- Célula fotoeléctrica
E1	- Fluorescente iluminación superficie
RP	- Resistencia superficie
X1	- Conector plancha





I

R-S-T	- Fasi
N	- Linea neutra
PE	- Protezione
F0	- Fusibile di protezione comando (1A)
F1	- Fusibile tripolare
K1	- Teleruttore motore aspirazione/soffiatura
H1	- Spia tensione (GR=green) spia verde
RT1	- Relé termico motore aspirazione/soffiatura
M3	- Motore trifase aspirazione/soffiatura
KEVS	- Elettrovalvola scambiatrice motore asp./soff.
KVAP	- Elettrovalvola vaporizzazione piano (OPTIONALS)
KEVAP	- Elettrovalvola pistola vapore
KEVA	- Elettrovalvola pistola aria
KEVF	- Elettrovalvola vapore ferro
S1	- Interruttore fotocellula soffiatura motore
S3	- Interruttore illuminazione piano
S4	- Interruttore riscaldamento piano
S5	- Interruttore ferro
S6	- Pulsante pistola vapore
S7	- Pulsante pistola aria
S8	- Pedale soffiatura
S10	- Interruttore caldaia
S12	- Pedana vaporizzazione (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistenza piano
N1	- Livello elettronico
B1	- Fotocellula dx
B2	- Fotocellula sx
E1	- Neon illuminazione piano
RP	- Resistenza piano
X1	- Connettore ferro

GB

R-S-T	- Phases
N	- Neutral line
PE	- Protection
F0	- Control protection fuse (1A)
F1	- Three-pole fuse
K1	- Suction/blowing motor remote control switch
H1	- Tension pilot light (GR = green) green pilot light
RT1	- Suction/blowing motor thermal cutout
M3	- Suction/blowing three-phase motor
KEVS	- Suction/blowing motor exchanging solenoid valve
KVAP	- Board vaporization solenoid valve (OPTIONAL)
KEVAP	- Steam gun solenoid valve
KEVA	- Air gun solenoid valve
KEVF	- Iron steam solenoid valve
S1	- Motor blowing photo cell switch
S3	- Board lighting switch
S4	- Board heating switch
S5	- Iron switch
S6	- Steam gun push button
S7	- Air gun push button
S8	- Blowing pedal
S10	- Boiler switch
S12	- Vaporization footboard (OPTIONAL)
S13	- Board resistance thermostat
N1	- Electronic level
B1	- Photo cell RT
B2	- Photo cell LF
E1	- Board lighting neon
RP	- Board resistance
X1	- Iron connector

F

R-S-T	- Phases
N	- Ligne neutre
PE	- Protection
F0	- Fusible de protection commande (1A)
F1	- Fusible à trois pôles
K1	- Contacteur moteur aspiration/soufflage
H1	- Voyant tension (GR=green) lumineux vert
RT1	- Relais thermique moteur aspiration/soufflage
M3	- Moteur triphasé aspiration/soufflage
KEVS	- Electrovanne échangeuse moteur aspiration/soufflage
KVAP	- Electrovanne vaporisation plan (OPTION)
KEVAP	- Electrovanne pistolet vapeur
KEVA	- Electrovanne pistolet air
KEVF	- Electrovanne vapeur fer
S1	- Interrupteur photocellule soufflage moteur
S3	- Interrupteur illumination plan
S4	- Interrupteur chauffage plan
S5	- Interrupteur fer
S6	- Bouton-poussoir pistolet vapeur
S7	- Bouton-poussoir pistolet air
S8	- Pédale soufflage
S10	- Interrupteur chaudière
S12	- Pédale vaporisateur (OPTION)
S13	- Thermostat résistance plan
N1	- Niveau électronique
B1	- Photocellule DROITE
B2	- Photocellule GAUCHE
E1	- Néon illumination plan
RP	- Résistance plan
X1	- Connecteur fer

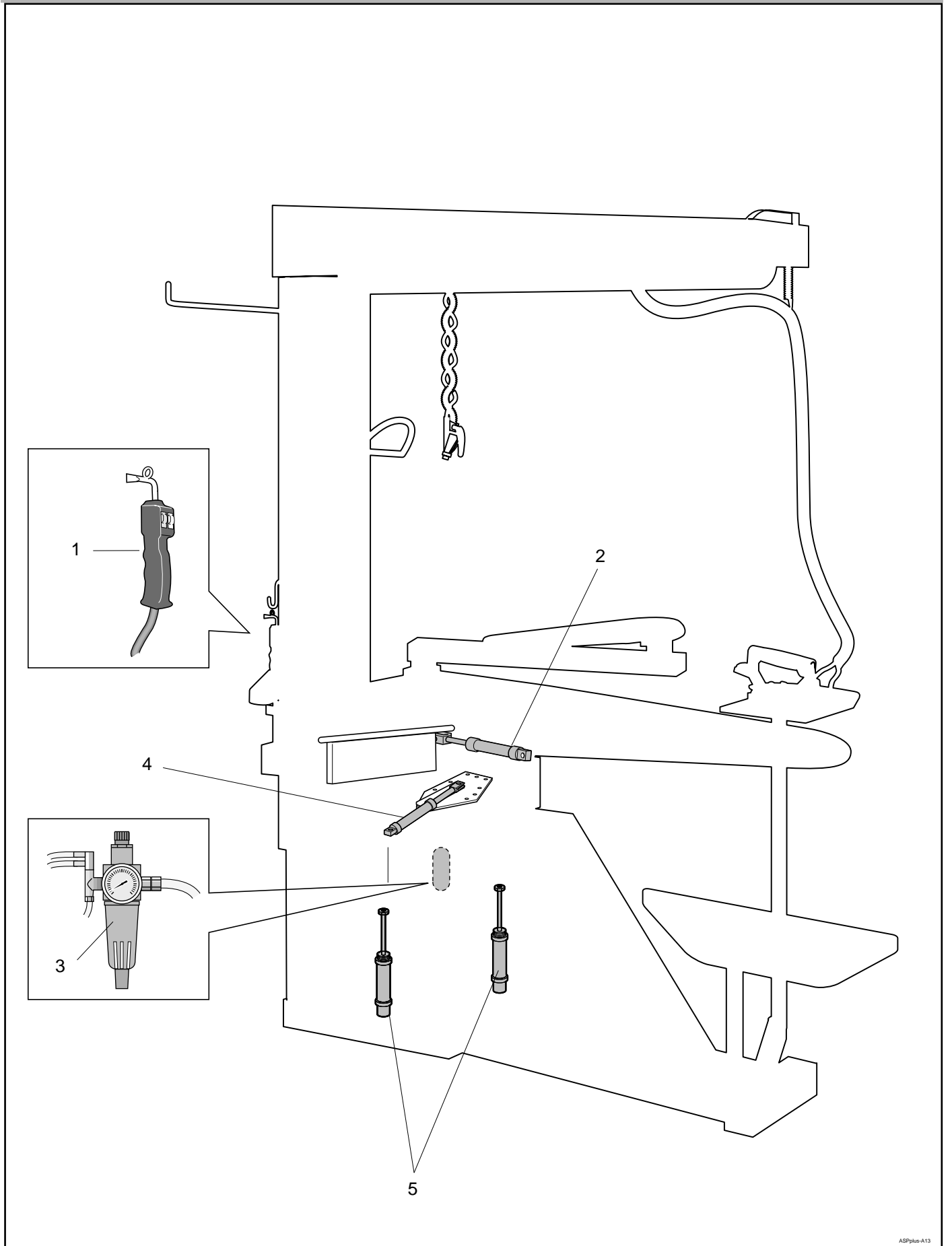
E

R-S-T	- Fases
N	- Línea neutra
PE	- Protección
F0	- Fusible de protección mando (1A)
F1	- Fusible de tres polos
K1	- Telerruptor motor aspiración/soplado
H1	- Indicador luminoso tensión (GR=green) color verde
RT1	- Relé térmico motor aspiración/soplado
M3	- Motor trifásico aspiración/soplado
KEVS	- Electroválvula intercambiadora motor asp./sopl.
KVAP	- Electroválvula vaporización superficie (OPTIONALS)
KEVAP	- Electroválvula pistola vapor
KEVA	- Electroválvula pistola aire
KEVF	- Electroválvula vapor plancha
S1	- Interruptor célula fotoeléctrica soplado motor
S3	- Interruptor iluminación superficie
S4	- Interruptor calentamiento superficie
S5	- Interruptor plancha
S6	- Pulsador pistola vapor
S7	- Pulsador pistola aire
S8	- Pedal soplado
S10	- Interruptor caldera
S12	- Tarima vaporización (OPTIONALS)
S13	- Termostato resistencia superficie
N1	- Nivel electrónico
B1	- Célula fotoeléctrica der.
B2	- Célula fotoeléctrica izq.
E1	- Fluorescente iluminación superficie
RP	- Resistencia superficie
X1	- Conector plancha



- I** LISTA COMPONENTI PNEUMATICI
- GB** PNEUMATIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS PNEUMATIQUES
- E** LISTA COMPONENTES NEUMÁTICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos



ASPplus-A13



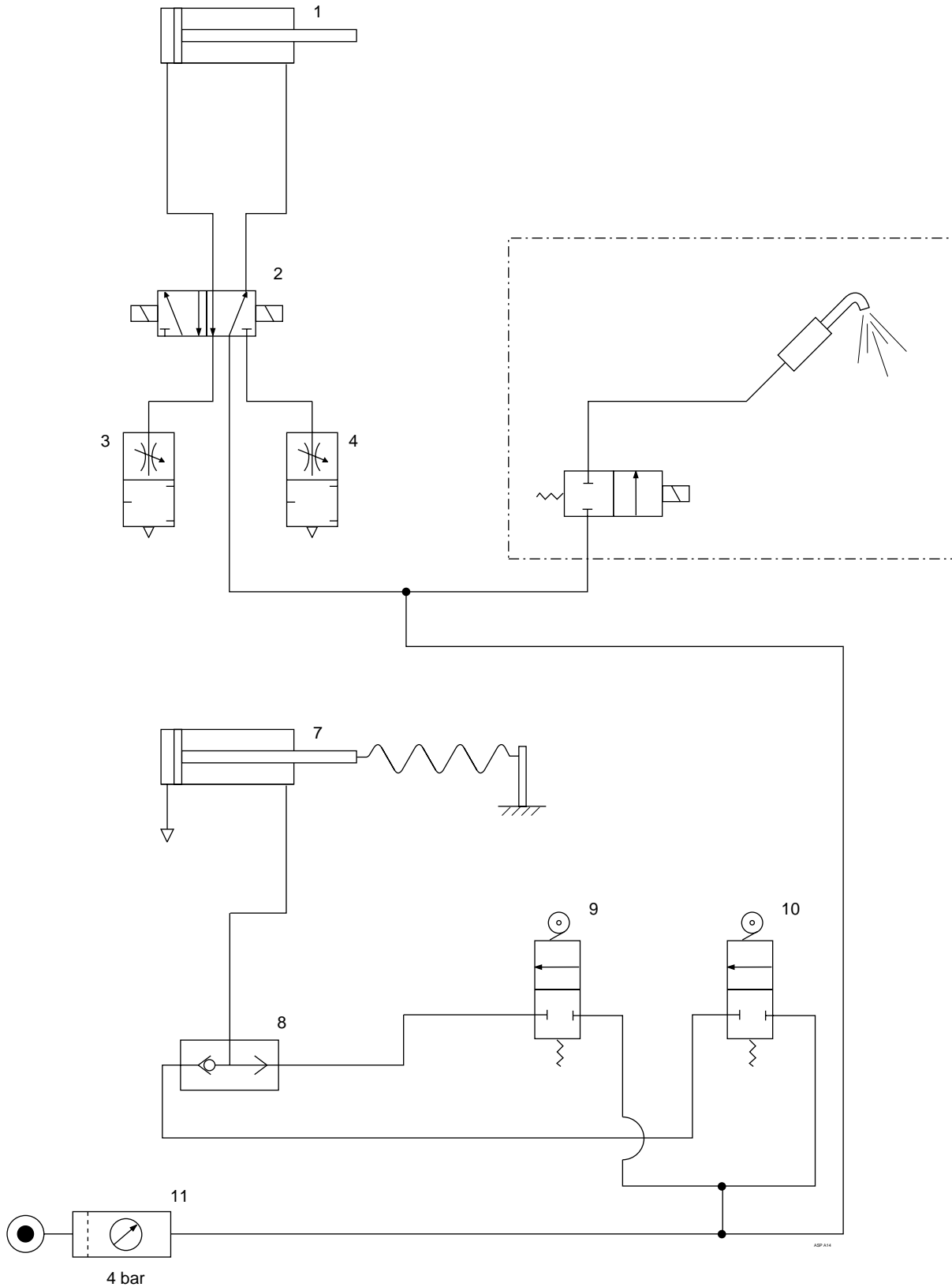
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	114.05	Pistola vapore	Steam gun	Pistolet vapeur	Pistola vapor
2	173.09	Cilindro Ø 16-50	Cylinder Ø 16-50	Vérin Ø 16-50	Cilindro Ø 16-50
3	173.04	Riduttore pressione con filtro e manometro impianto	Pressure reducer with filter and system pressure gauge	Détendeur air avec filtre et manomètre installation	Reductor presión con filtro y manómetro instalación
4	173.94	Cilindro Ø 20-145	Cylinder Ø 20-145	Vérin Ø 20-145	Cilindro Ø 20-145



- I** SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO
- GB** PNEUMATIC SYSTEM SCHEME
- F** SCHEMA INSTALLATION PNEUMATIQUE
- E** ESQUEMA INSTALACIÓN NEUMÁTICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

G



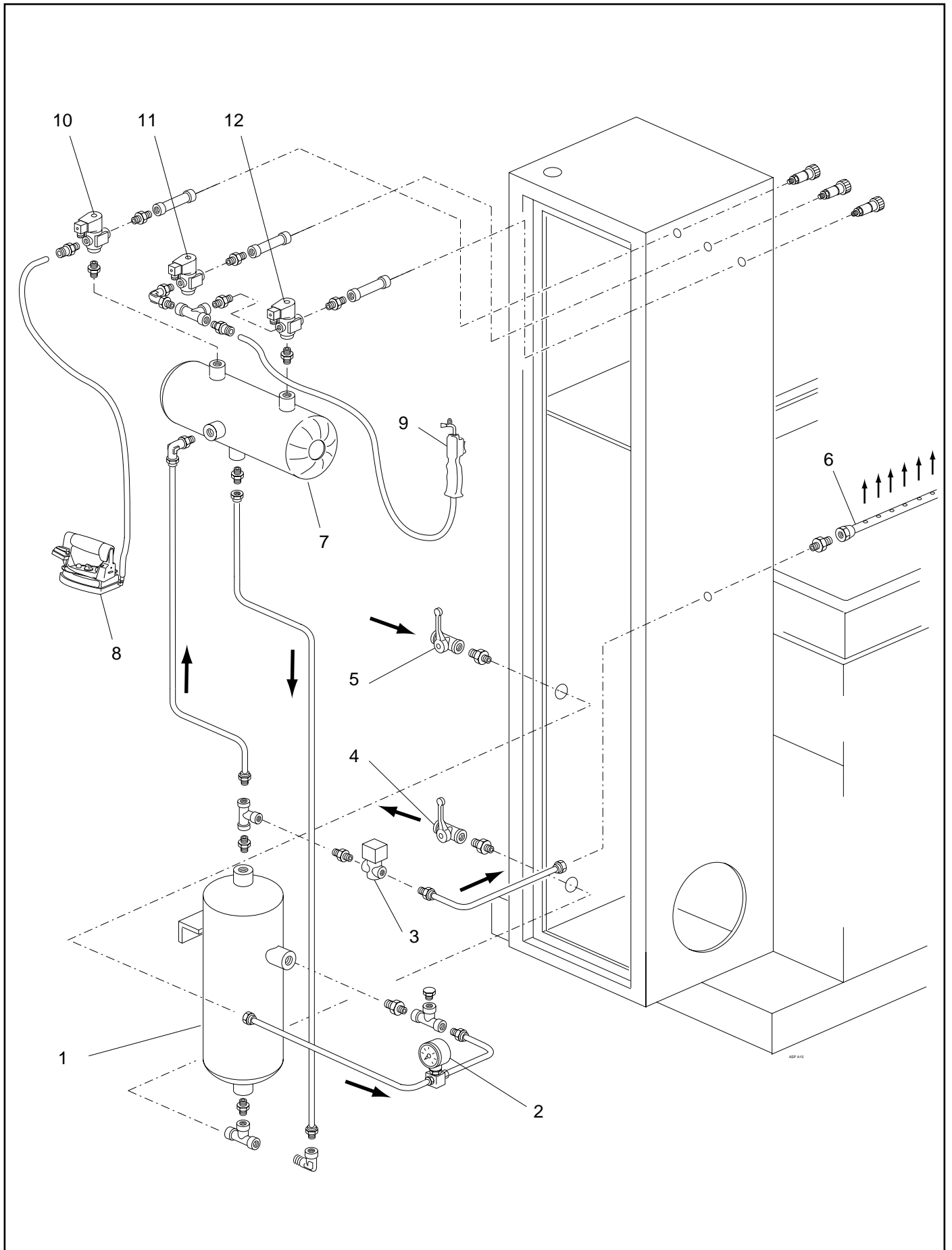


		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	173.94	Pistone Ø 20-145	Piston Ø 20-145	Piston Ø 20-145	Pistón Ø 20-145
2	173.51	Valvola pistone	Piston valve	Soupape piston	Válvula pistón
3-4	173.29	Dosatore di scarico velocità pistone	Piston speed discharge proportioner	Purge d'air	Dosificador de descarga velocidad pistón
5	110.05	Valvola vapore con regolazione per pistola vapore	Steam valve with adjustment for steam gun	Soupape vapeur avec réglage pour pistolet vapeur	Válvula vapor con regulación para pistola vapor
6	114.05	Pistola aria-apore	Air-steam gun	Pistolet air-vapeur	Pistola aire-vapor
7	173.09	Pistone Ø 16-50	Piston Ø 16-50	Vérin Ø 16-50	Pistón Ø 16-50
8	173.21	Valvola selettiva di flusso	Selector valve	Soupape sélective de flux	Válvula selectora de flujo
9	173.83	Valvola 2/2 monostabile	Monostable valve 2/2	Soupape 2/2 mono-stable	Válvula 2/2 monoestable
10	173.83	Valvola 2/2 monostabile	Monostable valve 2/2	Contacteur pneumatique jeannette	Válvula 2/2 monoestable
11	173.04	Gruppo di condizionamento aria filtro, riduttore, manometro	Air filter, reduction unit, pressure gauge conditioning group	Groupe de conditionnement air filtre, réducteur, manomètre	Grupo de acondicionamiento aire filtro, reductor, manómetro



- I** LISTA COMPONENTI IDRAULICI
- GB** HYDRAULIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUES
- E** LISTA COMPONENTES HIDRÁULICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos



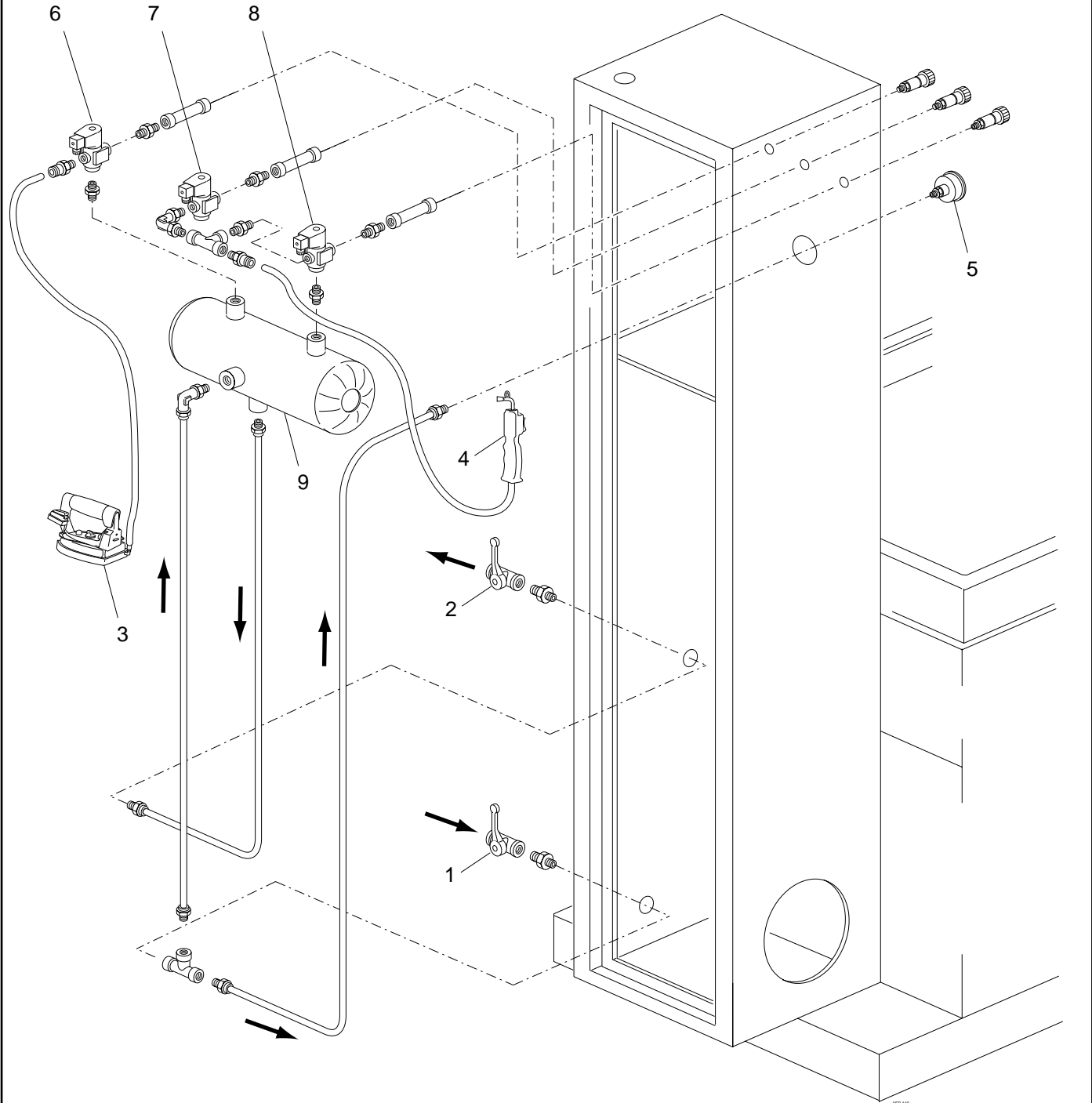


		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	000.01	Rosié ASP-4B1	Rosié ASP-4B1	Rosié ASP-4B1	Rosié
2	119.01	Manometro 1/4	Pressure gauge 1/4	Manomètre 1/4	Manómetro
3	110.10	Elettrovalvola CEME passaggio diretto Ø 2,8	CEME solenoid valve direct passage Ø 2.8	Electrovanne CEME passage direct Ø 2,8	Electroválvula CEME paso directo Ø 2,8
4	102.02	Rubinetto di carico	Feed cock	Vanne arrivée eau	Grifo de carga
5	102.03	Rubinetto di scarico	Drain cock	Vanne de purge	Grifo de descarga
6	130.13	Tubo rame Ø 8 x 110	Copper pipe Ø 8x110	Tuyau en cuivre Ø 8x110	Tubo de cobre Ø 8 x 110
7	000.11	Rosié ASP-4B	Rosié ASP-4B	Low boy ASP-4B	Rosié ASP-4B
8	-	Ferro	Iron	Fer	Plancha
9	114.05	Pistola aria-vapore	Air-steam gun	Pistolet air-vapeur	Pistola aire-vapor
10	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
11	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
12	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME



- I** LISTA COMPONENTI IDRAULICI
- GB** HYDRAULIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUES
- E** LISTA COMPONENTES HIDRÁULICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos



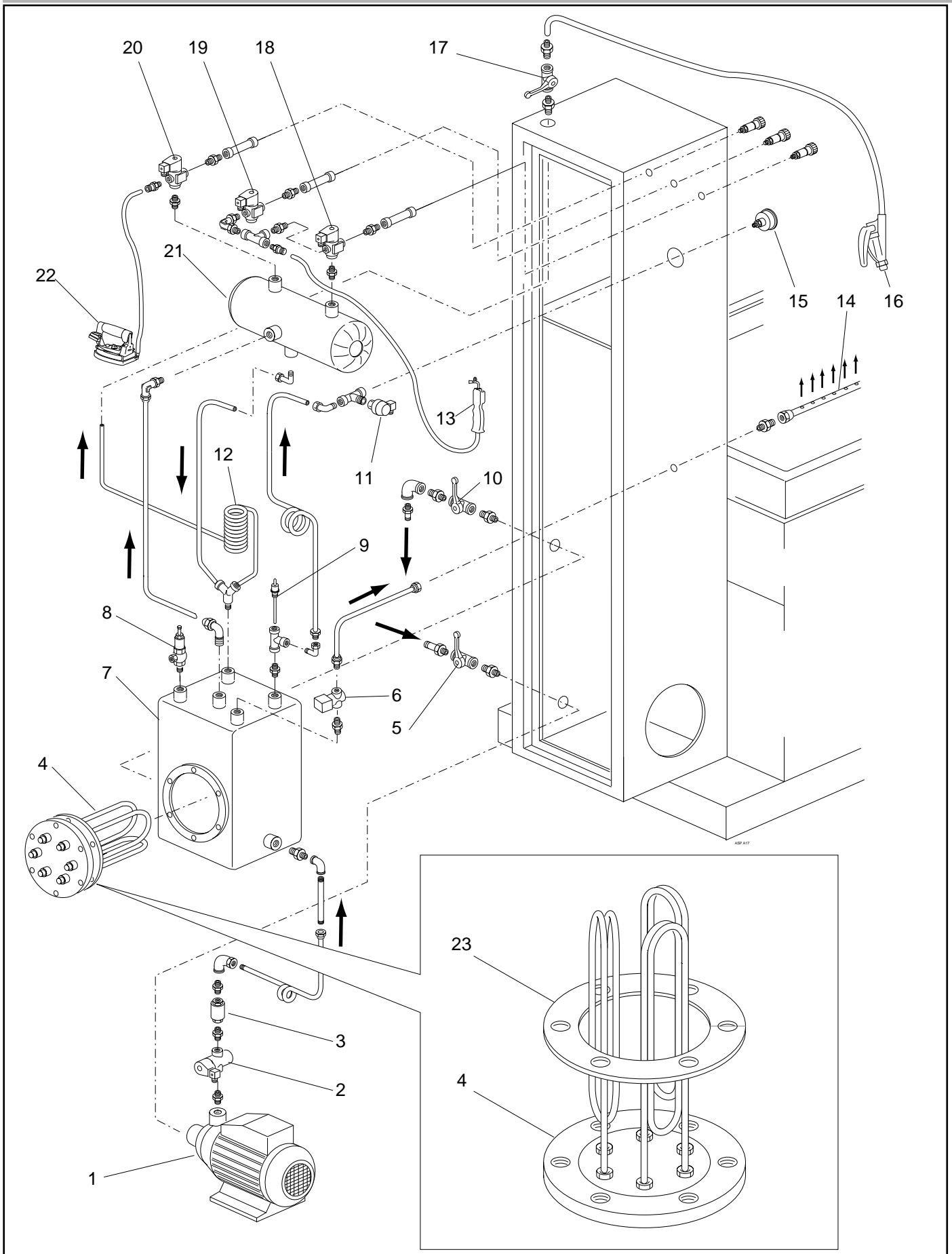


		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	102.02	Rubinetto di carico	Feed cock	Vanne arrivée eau	Grifo de carga
2	102.03	Rubinetto di scarico	Drain cock	Vanne de purge	Grifo de descarga
3	-	Ferro	Iron	Fer	Plancha
4	114.05	Pistola aria-vapore	Air-steam gun	Pistolet air-vapeur	Pistola aire-vapor
5	119.01	Manometro 1/4	Pressure gauge 1/4	Manomètre 1/4	Manómetro 1/4
6	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
7	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
8	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
9	000.11	Rosié ASP-4B	Rosié ASP 4-B	Low boy ASP-4B	Rosié ASP-4B



- I** LISTA COMPONENTI IDRAULICI
- GB** HYDRAULIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUES
- E** LISTA COMPONENTES HIDRÁULICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos



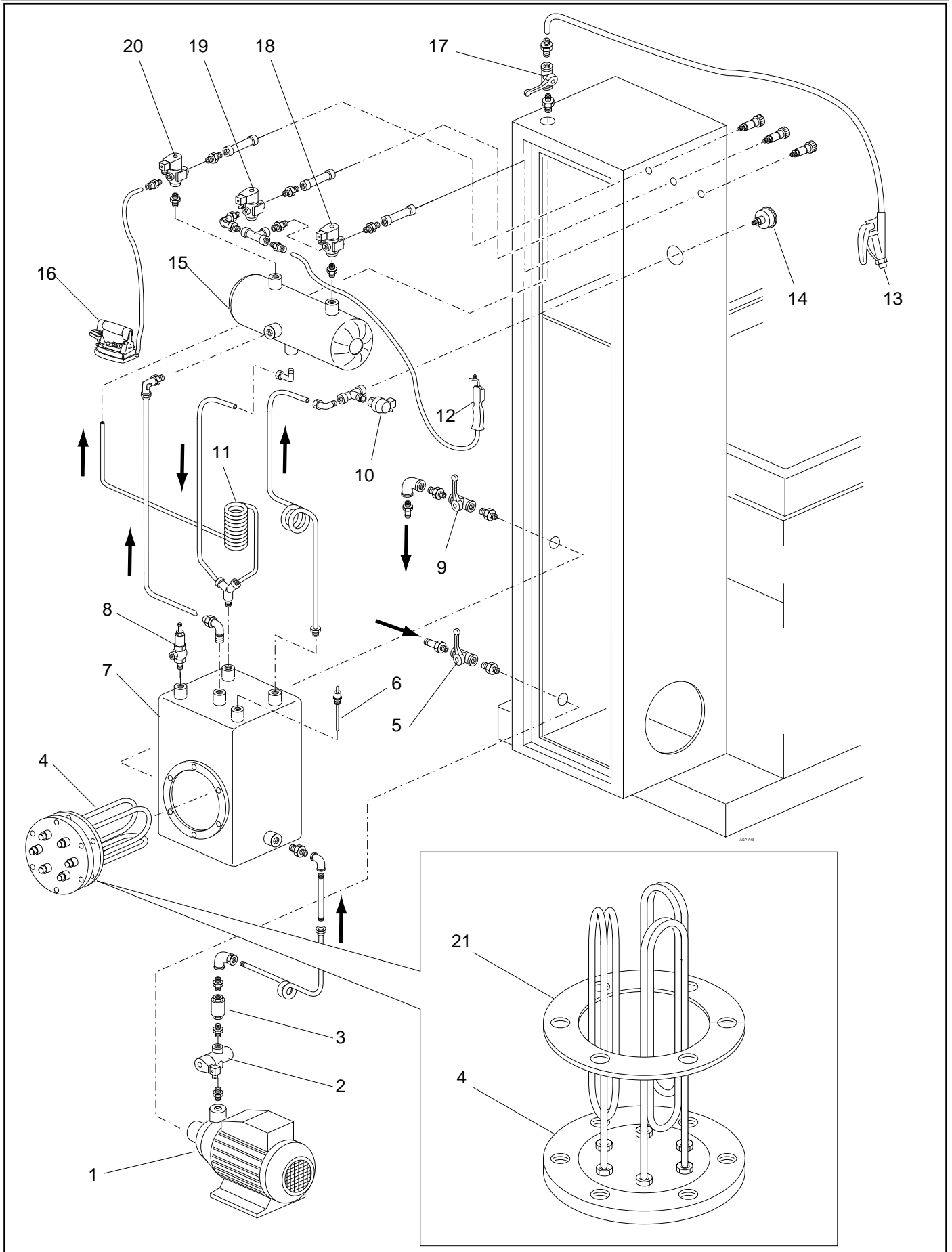


		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	103.15	Pompa PEDROLLO PKM 60	Pump PEDROLLO PKM 60	Pompe PEDROLLO PKM 60	Bomba PEDROLLO PKM 60
2	110.10	Elettrovalvola CEME Ø 4	CEME solenoid valve Ø 4	Electrovanne CEME Ø 4	Electroválvula CEME Ø 4
3	127.02	Valvola di ritorno 3/8	Nonreturn valve 3/8	Clapet antiretour 3/8	Válvula de retorno 3/8
4	124.01	Resistenza flangiata	Flanged resistance	Résistance à brides	Resistencia con brida
	124.02				
	124.04				
	124.05				
	124.06				
	124.07				
5	102.02	Rubinetto di carico	Feed cock	Vanne de purge	Grifo de carga
6	110.04	Elettrovalvola CEME Ø 2,8	CEME solenoid valve Ø 2.8	Electrovanne CEME Ø 2,8	Electroválvula CEME Ø 2,8
7	000.01	Caldaia Lt. 3,9	Boiler lt. 3.9	Chaudière 3,9 lit.	Caldera Lt. 3,9
8	127.11	Valvola di sicurezza 5 Bar	Safety valve 5 bars	Soupape de sécurité 5 Bar	Válvula de seguridad 5 Bar
9	135.01	Sonda elettronica GICAR	GICAR electronic probe	Sonde électronique GICAR	Sonda electrónica GICAR
10	102.03	Rubinetto di scarico	Drain cock	Vanne arrivée eau	Grifo de descarga
11	120.01	Pressostato MATER	MATER pressure switch	Pressostat MATER	Presostato MATER
12	157.07	Serpentina	Pipe coil	Serpentin	Serpentina
13	114.05	Pistola aria-vapore	Air-steam gun	Pistolet air-vapeur	Pistola aire-vapor
14	130.13	Tubo rame Ø 8 x 110	Copper pipe Ø 8x110	Tuyau cuivre Ø 8 x 110	Tubo de cobre Ø 8 x 110
15	119.01	Manometro 1/4	Pressure gauge 1/4	Manomètre 1/4	Manómetro 1/4
16	114.09	Pistola nebulizzatrice	Spraying gun	Pistolet vaporisateur	Pistola pulverizadora
17	102.13	Rubinetto 1/4	Cock 1/4	Robinet 1/4	Grifo 1/4
18	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
19	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
20	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
21	000.11	Rosié ASP-4B	Rosié ASP-4B	Low boy ASP-4B	Rosié ASP-4B
22	-	Ferro	Iron	Fer	Plancha
23	125.09	Guarnizione Ø 129	Gasket Ø 129	Garniture 129	Junta Ø 129
	125.10	Guarnizione Ø 155	Gasket Ø 155	Garniture Ø 155	Junta Ø 155
	125.13	Guarnizione Ø 195	Gasket Ø 195	Garniture Ø 195	Junta Ø 195



- I** LISTA COMPONENTI IDRAULICI
- GB** HYDRAULIC COMPONENT LIST
- F** LISTE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUES
- E** LISTA COMPONENTES HIDRÁULICOS

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos





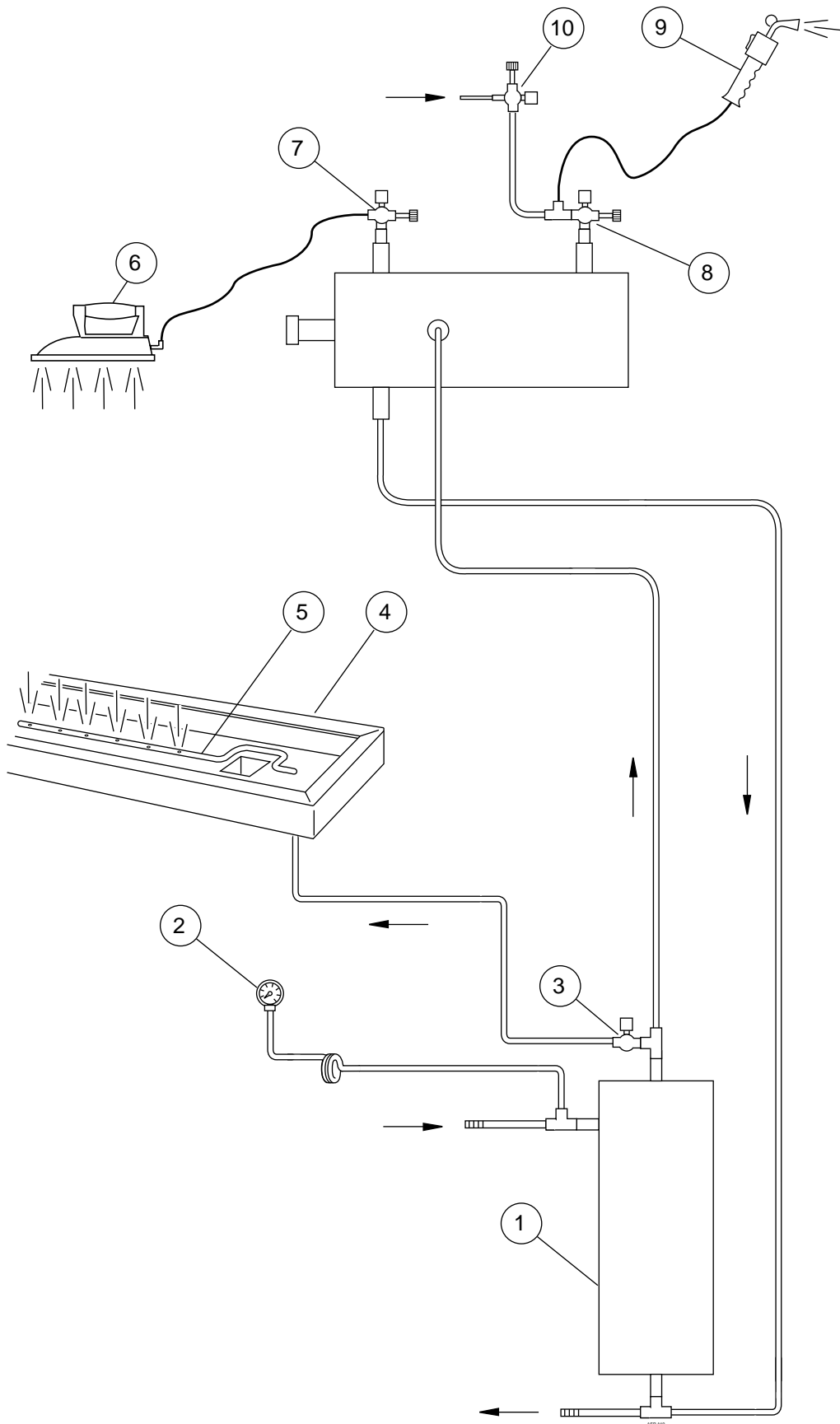
		I	GB	F	E
Nr	Cod.	Descrizione	Description	Description	Descripción
1	103.15	Pompa PEDROLLO PKM 60	Pump PEDROLLO PKM 60	Pompe PEDROLLO PKM 60	Bomba PEDROLLO PKM 60
2	110.10	Elettrovalvola CEME Ø 4	CEME solenoid valve Ø 4	Electrovanne CEME Ø 4	Electroválvula CEME Ø 4
3	127.02	Valvola di ritorno 3/8	Nonreturn valve 3/8	Clapet antiretour 3/8	Válvula de retorno 3/8
4	124.01	Resistenza flangiata	Flange resistance	Résistance à brides	Resistencia con brida
	124.02				
	124.04				
	124.05				
	124.06				
	124.07				
5	102.02	Rubinetto di carico	Feed cock	Robinet d'écoulement	Grifo de carga
6	135.01	Sonda elettronica GICAR	GICAR electronic probe	Sonde électronique GICAR	Sonda electrónica GICAR
7	000.01	Caldaia Lt. 3,9	Boiler l. 3.9	Chaudière 3,9 lit.	Caldera Lt. 3,9
8	127.11	Valvola di sicurezza 5 Bar	Safety valve 5 bars	Soupape de sécurité 5 Bar	Válvula de seguridad 5 Bar
9	102.03	Rubinetto di scarico	Drain cock	Vanne entrée eau	Grifo de descarga
10	120.01	Pressostato MATER	MATER pressure switch	Pressostat MATER	Presostato MATER
11	157.07	Serpentina	Pipe coil	Serpentin	Serpentina
12	114.05	Pistola aria-vapore	Air-steam gun	Pistolet air-vapeur	Pistola aire-vapor
13	114.09	Pistola nebulizzatrice	Spraying gun	Pistolet nébulisateur	Pistola pulverizadora
14	119.01	Manometro 1/4	Pressure gauge 1/4	Manomètre 1/4	Manómetro 1/4
15	000.11	Rosié ASP-4B	Rosié ASP-4B	Low boy ASP-4B	Rosié ASP-4B
16	-	Ferro	Iron	Fer	Plancha
17	102.13	Rubinetto 1/4	Cock 1/4	Robinet 1/4	Grifo 1/4
18	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
19	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
20	110.05	Elettrovalvola CEME	CEME solenoid valve	Electrovanne CEME	Electroválvula CEME
21	125.09	Guarnizione Ø 129	Gasket Ø 129	Garniture Ø 129	Junta Ø 129
	125.10	Guarnizione Ø 155	Gasket Ø 155	Garniture Ø 155	Junta Ø 155
	125.13	Guarnizione Ø 195	Gasket Ø 195	Garniture Ø 195	Junta Ø 195



- I** SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
- GB** HYDRAULIC SYSTEM SCHEME
- F** SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE
- E** ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

I





I

MOD. F1

vaporizzante

- 1 - Rosié
- 2 - Manometro
- 3 - Elettrovalvola vapore a passaggio diretto
- 4 - Piano in vetroresina
- 5 - Tubo vaporizzante
- 6 - Ferro
- 7 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 8 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 9 - Pistola aria-vapore
- 10 - Elettrovalvola aria con regolazione

GB

MOD. F1

vaporizer

- 1 - Rosié
- 2 - Pressure gauge
- 3 - Steam solenoid valve with direct passage
- 4 - Fibreglass board
- 5 - Vaporizing pipe
- 6 - Iron
- 7 - Steam solenoid valve with regulation
- 8 - Steam solenoid valve with regulation
- 9 - Air-steam gun
- 10 - Air solenoid valve with regulation

F

MOD. F1

vaporiseur

- 1 - Chaudière
- 2 - Manomètre
- 3 - Electrovanne vapeur à passage direct
- 4 - Plan en fibre de verre
- 5 - Tuyau vaporiseur
- 6 - Fer
- 7 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 8 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 9 - Pistolet air-vapeur
- 10 - Electrovanne air avec réglage

E

MOD. F1

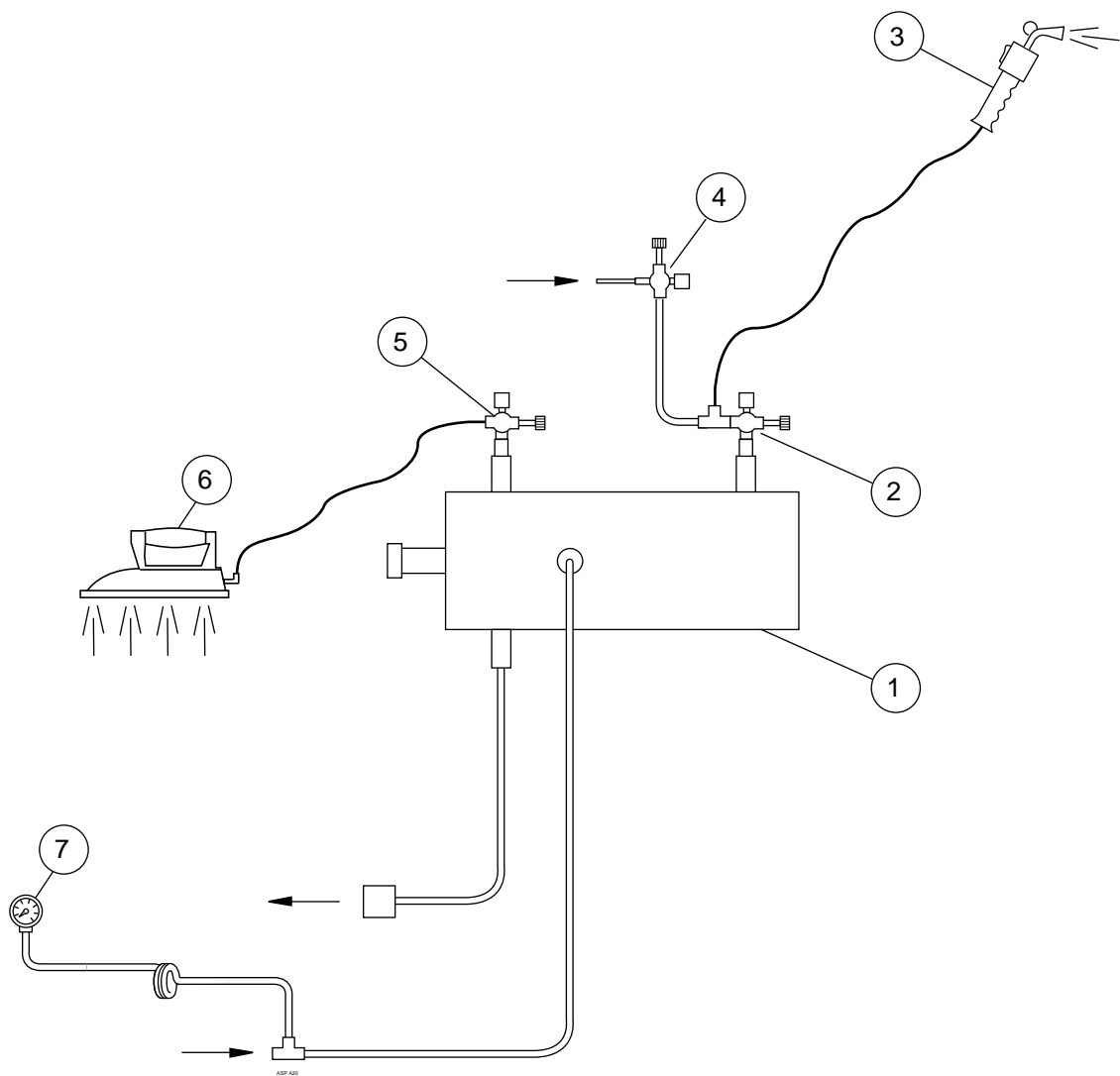
Vaporizador

- 1 - Rosié
- 2 - Manómetro
- 3 - Electroválvula vapor de paso directo
- 4 - Superficie de fibra de vidrio
- 5 - Tubo vaporizador
- 6 - Plancha
- 7 - Electroválvula vapor con regulación
- 8 - Electroválvula vapor con regulación
- 9 - Pistola aire-vapor
- 10 - Electroválvula aire con regulación



- I** SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
- GB** HYDRAULIC SYSTEM SCHEME
- F** SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE
- E** ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos





I

MOD. F1

- 1 - Rosié
- 2 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 3 - Pistola aria vapore
- 4 - Elettrovalvola aria con regolazione
- 5 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 6 - Ferro
- 7 - Manometro

GB

MOD. F1

- 1 - Rosié
- 2 - Steam solenoid valve with regulation
- 3 - Air-steam gun
- 4 - Air solenoid valve with regulation
- 5 - Steam solenoid valve with regulation
- 6 - Iron
- 7 - Pressure gauge

F

MOD. F1

- 1 - Chaudière
- 2 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 3 - Pistolet air-vapeur
- 4 - Electrovanne air avec réglage
- 5 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 6 - Fer
- 7 - Manomètre

E

MOD. F1

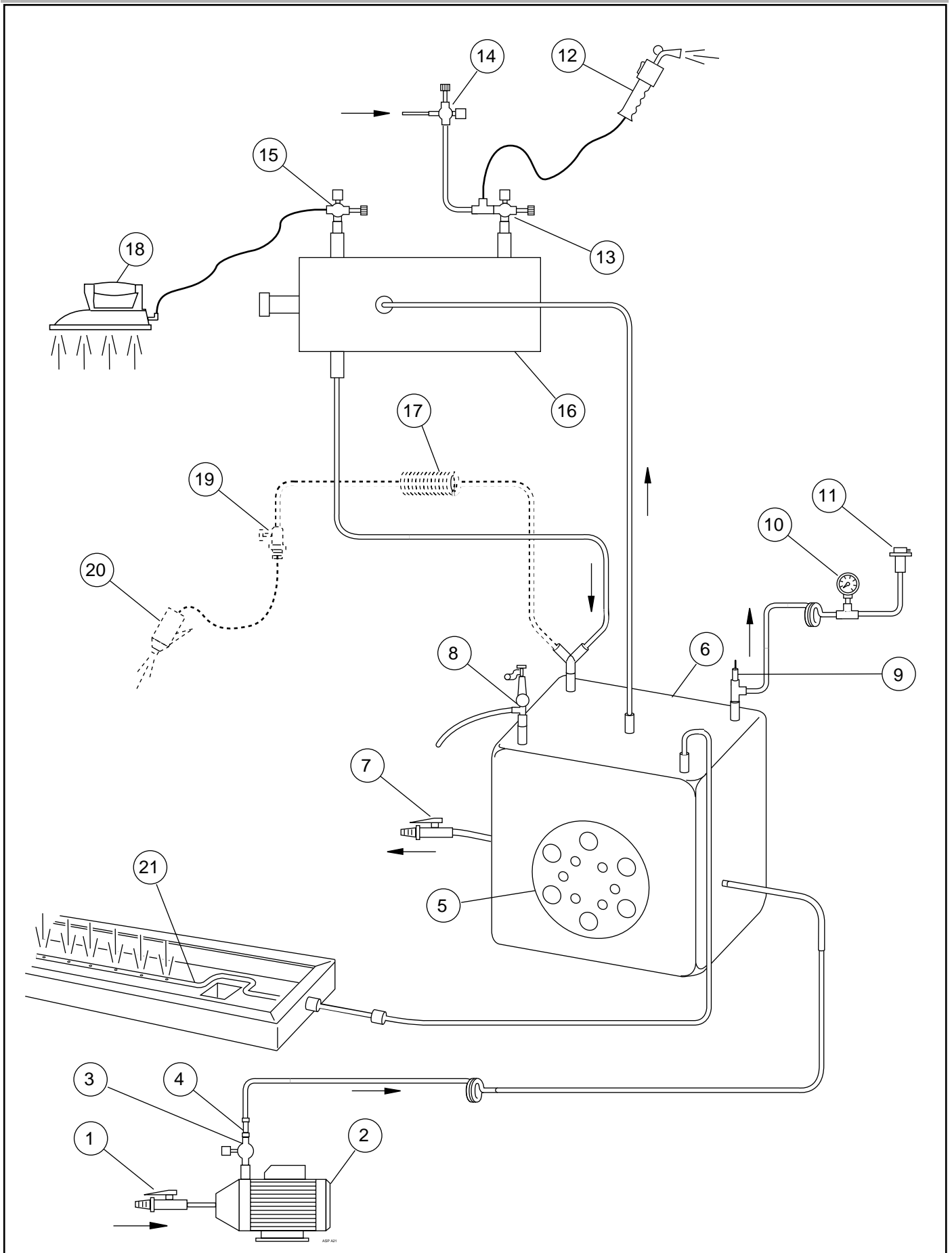
- 1 - Rosié
- 2 - Electroválvula vapor con regulación
- 3 - Pistola aire vapor
- 4 - Electroválvula aire con regulación
- 5 - Electroválvula vapor con regulación
- 6 - Plancha
- 7 - Manómetro



- I** SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
- GB** HYDRAULIC SYSTEM SCHEME
- F** SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE
- E** ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

I





I

MOD. F1
con pistola nebulizzatrice

- 1 - Rubinetto a sfera per carico idrico
- 2 - Pompa
- 3 - Elettrovalvola vapore a passaggio diretto
- 4 - Valvola di ritegno
- 5 - Gruppo resistenze
- 6 - Caldaia
- 7 - Rubinetto a sfera per scarico idrico
- 8 - Valvola di sicurezza
- 9 - Sonda
- 10 - Manometro
- 11 - Pressostato
- 12 - Pistola aria-vapore
- 13 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 14 - Elettrovalvola aria con regolazione
- 15 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 16 - Rosié
- 17 - Serpentina
- 18 - Ferro
- 19 - Rubinetto a sfera per pistola nebulizzatrice
- 20 - Pistola nebulizzatrice
- 21 - Tubo vaporizzazione

GB

MOD. F1
With spraying gun

- 1 - Ball valve for water feeding
- 2 - Pump
- 3 - Steam solenoid valve with direct passage
- 4 - Check valve
- 5 - Resistance group
- 6 - Boiler
- 7 - Ball valve for water drainage
- 8 - Safety valve
- 9 - Probe
- 10 - Pressure gauge
- 11 - Pressure switch
- 12 - Air-steam gun
- 13 - Steam solenoid valve with regulation
- 14 - Air solenoid valve with regulation
- 15 - Steam solenoid valve with regulation
- 16 - Rosié
- 17 - Pipe coil
- 18 - Iron
- 19 - Ball valve for spraying gun
- 20 - Spraying gun
- 21 - Vaporization pipe

F

MOD. F1
Avec pistolet nébulisateur

- 1 - Vanne entrée eau
- 2 - Pompe
- 3 - Electrovanne eau à passage direct
- 4 - Clapet antiretour
- 5 - Groupe résistances
- 6 - Chaudière
- 7 - Vanne de purge
- 8 - Soupape de sécurité
- 9 - Sonde
- 10 - Manomètre
- 11 - Pressostat
- 12 - Pistolet air-vapeur
- 13 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 14 - Electrovanne air avec réglage
- 15 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 16 - Low boy
- 17 - Serpentin
- 18 - Fer
- 19 - Vanne pistolet nébulisateur
- 20 - Pistolet nébulisateur
- 21 - Tuyau vaporisateur

E

MOD. F1
mit Einnebelungspistole

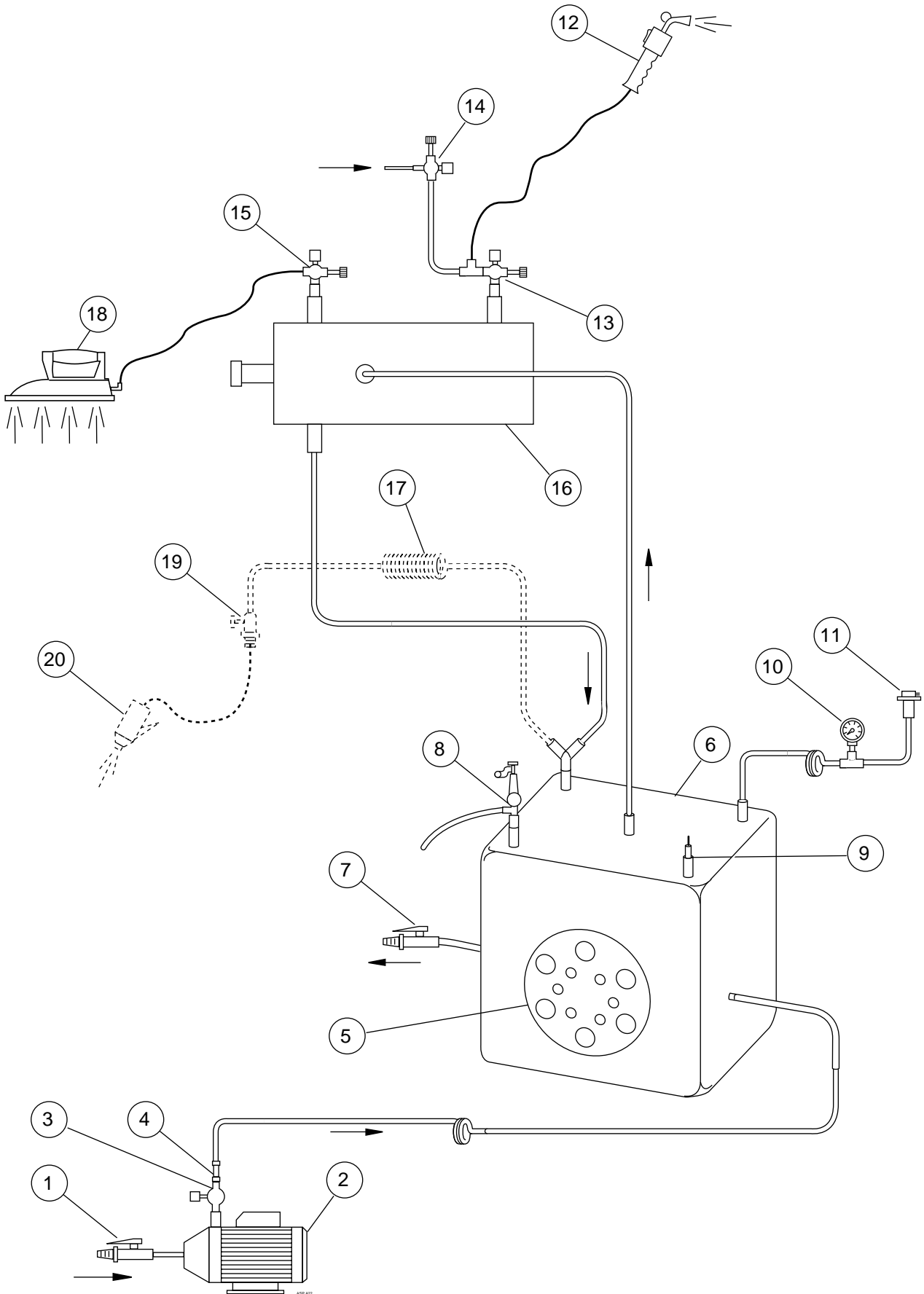
- 1 - Grifo de esfera para carga hídrica
- 2 - Bomba
- 3 - Electroválvula vapor de paso directo
- 4 - Válvula de retención
- 5 - Grupo resistencias
- 6 - Caldera
- 7 - Grifo de esfera para descarga hídrica
- 8 - Válvula de seguridad
- 9 - Sonda
- 10 - Manómetro
- 11 - Presostato
- 12 - Pistola aire-vapor
- 13 - Electroválvula vapor con regulación
- 14 - Electroválvula aire con regulación
- 15 - Electroválvula vapor con regulación
- 16 - Rosié
- 17 - Serpentin
- 18 - Plancha
- 19 - Válvula para pistola pulverizadora
- 20 - Pistola pulverizadora
- 21 - Tubo vaporizador



- I** SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
- GB** HYDRAULIC SYSTEM SCHEME
- F** SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE
- E** ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

I





I

MOD. F1
con pistola nebulizzatrice

- 1 - Rubinetto a sfera per carico idrico
- 2 - Pompa
- 3 - Elettrovalvola vapore a passaggio diretto
- 4 - Valvola di ritegno
- 5 - Gruppo resistenze
- 6 - Caldaia
- 7 - Rubinetto a sfera per scarico idrico
- 8 - Valvola di sicurezza
- 9 - Sonda
- 10 - Manometro
- 11 - Pressostato
- 12 - Pistola aria-vapore
- 13 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 14 - Elettrovalvola aria con regolazione
- 15 - Elettrovalvola vapore con regolazione
- 16 - Rosié
- 17 - Serpentina
- 18 - Ferro
- 19 - Rubinetto a sfera per pistola nebulizzatrice
- 20 - Pistola nebulizzatrice

GB

MOD. F1
With spraying gun

- 1 - Ball valve for water feeding
- 2 - Pump
- 3 - Steam solenoid valve with direct passage
- 4 - Check valve
- 5 - Resistance group
- 6 - Boiler
- 7 - Ball valve for water drainage
- 8 - Safety valve
- 9 - Probe
- 10 - Pressure gauge
- 11 - Pressure switch
- 12 - Air-steam gun
- 13 - Steam solenoid valve with regulation
- 14 - Air solenoid valve with regulation
- 15 - Steam solenoid valve with regulation
- 16 - Rosié
- 17 - Pipe coil
- 18 - Iron
- 19 - Ball valve for spraying gun
- 20 - Spraying gun

F

MOD. F1
Avec pistolet nébulisateur

- 1 - Vanne entrée eau
- 2 - Pompe
- 3 - Electrovanne eau à passage direct
- 4 - Clapet antiretour
- 5 - Groupe résistances
- 6 - Chaudière
- 7 - Vanne de purge
- 8 - Soupape de sécurité
- 9 - Sonde
- 10 - Manomètre
- 11 - Pressostat
- 12 - Pistolet air-vapeur
- 13 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 14 - Electrovanne air avec réglage
- 15 - Electrovanne vapeur avec réglage
- 16 - Low boy
- 17 - Serpentin
- 18 - Fer
- 19 - Vanne pistolet nébulisateur
- 20 - Pistolet nébulisateur

E

MOD. F1
con pistola pulverizadora

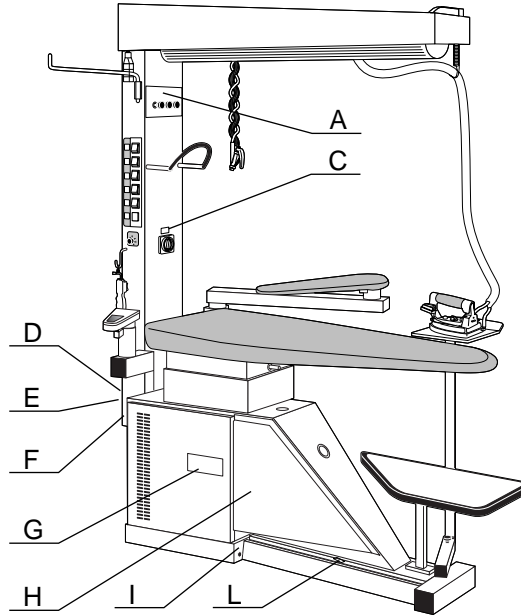
- 1 - Grifo de esfera para carga hídrica
- 2 - Bomba
- 3 - Electroválvula vapor de paso directo
- 4 - Válvula de retención
- 5 - Grupo resistencias
- 6 - Caldera
- 7 - Grifo de esfera para descarga hídrica
- 8 - Válvula de seguridad
- 9 - Sonda
- 10 - Manómetro
- 11 - Presostato
- 12 - Pistola aire-vapor
- 13 - Electroválvula vapor con regulación
- 14 - Electroválvula aire con regulación
- 15 - Electroválvula vapor con regulación
- 16 - Rosié
- 17 - Serpentin
- 18 - Plancha
- 19 - Grifo de esfera para pistola pulverizadora
- 20 - Pistola pulverizadora



- I** LISTA ADESIVI MACCHINA
- GB** MACHINE ADHESIVE LIST
- F** LISTE DES ADHESIFS DE LA MACHINE
- E** LISTA ADHESIVOS MÁQUINA

Allegato
Enclosure
Annexe
Anexos

L



(A)

REGOLAZIONE VAPORE PISTOLA REGULATION VAPEUR PISTOL STEAM GUN REGULATION REGULACIÓN VAPOR PISTOLA	REGOLAZIONE ARIA PISTOLA REGULATION AIR PISTOLET AIR GUN REGULATION REGULACIÓN AIRE PISTOLA	REGOLAZIONE VAPORE FERRO REGULATION VAPEUR FER STEAM IRON REGULATION REGULACIÓN VAPOR PLANCHA
+		-

(C)

INT. GENERALE
INTERR. GENERAL
MAIN SWITCH
INT. GENERAL

(D)

VOLT 380 -Hz 50

(E)

It is compulsory to connect the unit to the earth cable.
Es obligatorio conectar la máquina a la tierra
Il est obligatoire de connecter la machine à la prise de terre.
È obbligatorio collegare la macchina alla terra.

(F)



(G)

PULIRE IL FILTRO-ASPIRAZIONE ALMENO UNA VOLTA A SETTIMANA È OBBLIGATORIO PULIRE IL FILTRO SOLAMENTE A MACCHINA SPENTA INTERRUPTORE GENERALE POSIZIONE "0"

CLEAN THE VACUUM-FILTER AT LEAST ONCE A WEEK. IT'S COMPULSORY TO CLEAN THE VACUUM-FILTER ONLY WITH THE MACHINE OFF - MAIN SWITCH IN "0" POSITION

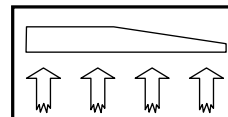
NETTOYER LE FILTRE-ASPIRATION AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE. IL EST OBBLIGATOIRE DE NETTOYER LE FILTRE SEULEMENT AVEC LA MACHINE ARRETEE (INTERRUPTEUR GENERAL EN POS. "0")

LIMPIAR EL FILTRO ASPIRACIÓN POR LO MENOS UNA VEZ A LA SEMANA, ES OBLIGATORIO LIMPIAR EL FILTRO EXCLUSIVAMENTE CON LA MÁQUINA APAGADA Y EL INTERRUPTOR GENERAL EN POSICIÓN "0".

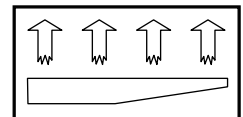
(H)



(I)



(L)





I

- A - Etichetta regolazione:
 - _vapore pistola
 - _aria pistola
 - _vapore ferro
- B - Etichetta interruttori:
 - _caldaia
 - _1° e 2° fotocellula (se presenti)
 - _1° ferro
 - _neon illuminazione piano di lavoro
- C - Etichetta interruttore generale
- D - Etichetta voltaggio frequenza
- E - Etichetta collegamento a terra macchina
- F - Etichetta tensione
- G - Etichetta disposizioni di manutenzione feltro ghigliottina
- H - Etichetta "NON ENTRARE CON LE MANI NEL VANO MOTORE"
- I - Etichetta aspirazione fotocellula
- L - Etichetta pedale

GB

- A - Adjustment label:
 - _steam gun
 - _air gun
 - _iron gun
- B - Switch label:
 - _boiler
 - _1st and 2nd photo cell (if present)
 - _1st iron
 - _work table lighting neon
- C - Main switch label
- D - Voltage and frequency label
- E - Machine earthing label
- F - Tension label
- G - Guillotine felt maintenance instruction label
- H - "DO NOT PUT HANDS IN THE MOTOR SPACE" label
- I - Photo cell suction label
- L - Pedal label

F

- A - Etiquette réglage:
 - _vapeur pistolet
 - _air pistolet
 - _vapeur fer
- B - Etiquette interrupteurs:
 - _chaudière
 - _1ère et 2ème photocellule (s'ils sont présents)
 - _1er fer
 - _néon illumination plan de travail
- C - Etiquette interrupteur général
- D - Etiquette voltage et fréquence
- E - Etiquette liaison de terre de la machine
- F - Etiquette tension
- G - Etiquette disposition et manutention filtre guillotine
- H - Etiquette "NE PAS INTRODUIRE LE MAINS DANS LA CAGE DU MOTEUR"
- I - Etiquette aspiration photocellule
- L - Etiquette pédale

E

- A - Etiqueta regulación:
 - vapor pistola
 - aire pistola
 - _vapor plancha
- B - Etiqueta interruptores:
 - _caldera
 - _1° y 2° célula fotoeléctrica (si existen)
 - _1° plancha
 - _ Fluorescente iluminación superficie de trabajo
- C - Etiqueta interruptor general
- D - Etiqueta voltaje frecuencia
- E - Etiqueta conexión a tierra máquina
- F - Etiqueta tensión
- G - Etiqueta disposiciones de mantenimiento fieltro guillotina
- H - Etiqueta "NO INTRODUCIR LAS MANOS EN EL ALOJAMIENTO DEL MOTOR"
- I - Etiqueta aspiración célula fotoeléctrica
- L - Etiqueta pedal

